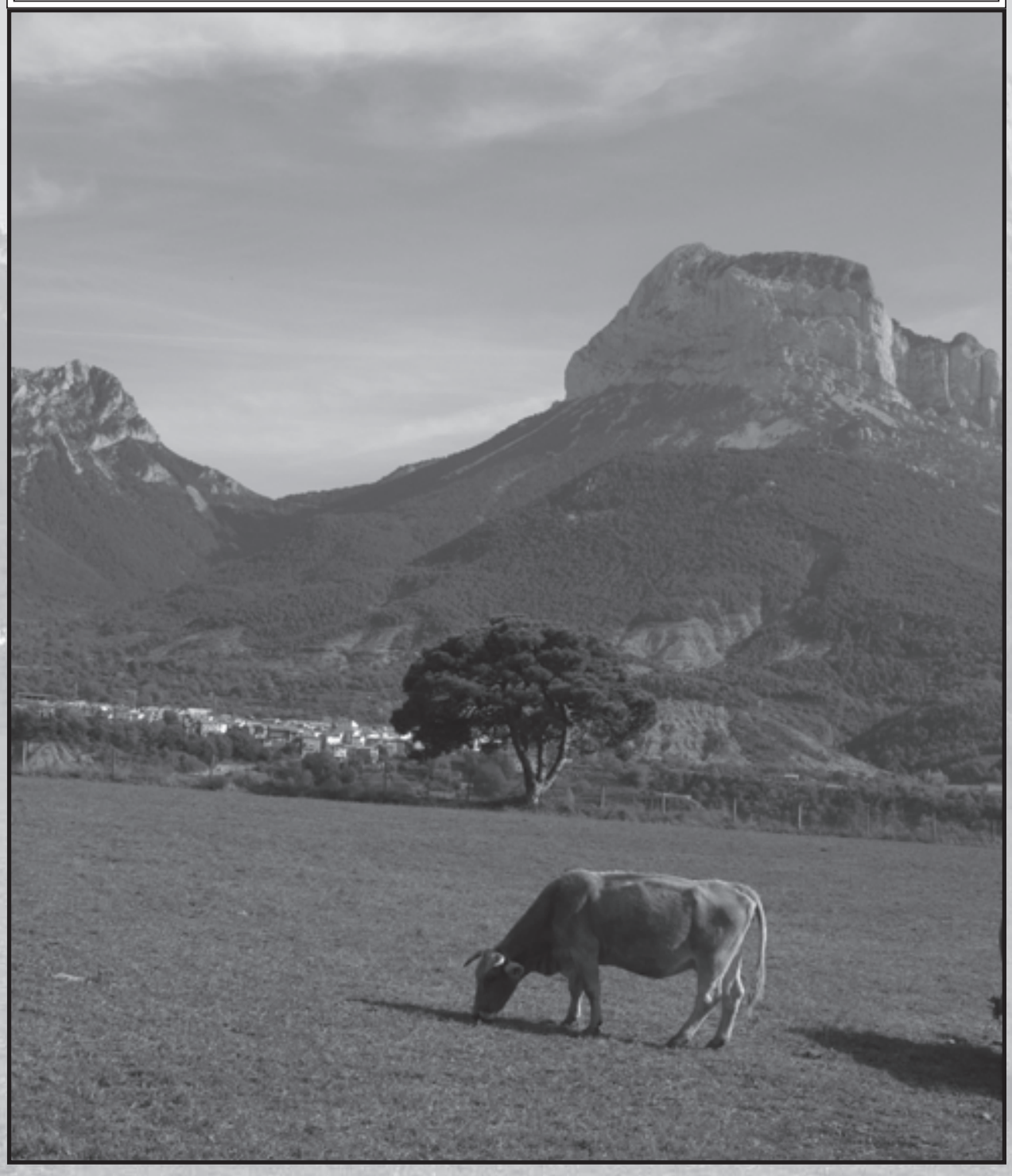
EL "GURRIÓN"

Labuerda Noviembre de 2009 **número: 117**



Revista
"EL GURRIÓN"

Director:
Mariano Coronas Cabrero

Han participado en la revista:

Mª Victoria Trigo – Luis Buisán – Emilio Lanau – José Boyra – Carmen I. García – Luc Vanhercke – Anny Anselin – Ramón Bosch – Javier Milla – Luis Romay – Rosa Pardina – F.J. Porquet – Mª Teresa Doblas – Ana Coronas – Javier Gil – Evaristo Romaguera – Mercedes Calvo – Silvia Luz De Luca – Ramón Azón – Ángel Garcés – Araceli López – Javier Almodóvar – Rosa Piquín – Juan Mata – Francisco Parra

Edita:
Asociación Cultural
"El Gurrión"

Redacción y suscripciones:
Edificio Casa-Escuela
22360 LABUERDA (Hu)
E-mail:
mcoronas@boj.pntic.mec.es

Imprime:
Imprenta Coso, s.l. - Fraga
Depósito Legal: HU-7-1986
I.S.S.N.: 1130 - 4960
http://www.elgurrion.com

El Gurrión
Fundado en 1980

SUMARIO

- Presentación 3
- Paseos por el Sobrarbe 4
- Crónica de algunos actos festivos 5
- Gurriones en el valle de Otal 10
- Estudios y materiales sobre el aragonés de Sobrarbe . . . 12
- El lobo de Valdevacas y otros recuerdos 14
- Y tú... ¿qué coleccionas? 16
- Curiosidades con gorriones. 18
- Viaje cultural a Alquezar 19
- Piedras de moler nacidas en Francia 20
- Sobrarbe dibujado 26
- Lecturas de otoño... 27
- Rincones para disfrutar: La Mula 29
- La Dula 30
- El fotógrafo y sus pajaricos 32
- Noticias de amigos y suscriptores. 33
- Desde el Ayuntamiento 35
- Intercambio de revistas 40
- Libros comentados 41
- Correos electrónicos recibidos 42
- Galeria de lectoras y lectores 43
- Rincones con magia 44

Foto de portada: Vista de la Peña Montañesa desde la carretera que va de Escalona a Belsierre. Foto: M. Coronas

Presentación

Con "C" de...

Desde hace un tiempo, algunas palabras que empiezan por "**C**" están muy de actualidad; también otras que no empiezan por esa letra, pero que la contienen. Porque es evidente que hasta las **c**u**c**ara**c**has (que llevan tres "c" en su nombre) han oído hablar de **C**risis y de **C**onstrucción. Sólo un apunte, para que nadie diga, *"¡jo, hasta en EL GURRIÓN… ¡, ¡lo que faltaba!"* Aunque los listos de siempre no supieron avisar con tiempo (lo que demuestra que o no eran tan listos o tenían muy malas intenciones), la burbuja estalló, como más o menos, el más común de los mortales había ya comentado en más de una ocasión, con el socorrido*: "Esto no puede durar mucho…", "¿para quién hacen tantos pisos, tantas casas, que se venden a precios millonarios?" "¿Pararán cuando ya esté todo el país edificado?, ¿y entonces, qué?...* "Espe**c**ulación" no empieza por "C", pero contiene dos veces a esta letra "maldita". ¿Cómo se pudieron vender trozos de tierra y solares calificados o recalificados por cantidades de dinero totalmente desorbitadas para construir casas o pisos que luego se ofrecían a cambio de largas y costosas hipotecas? …

Y, a la sombra de la **C**risis, algunos han aprovechado para aligerar las plantillas de las empresas. Las entidades bancarias han sido socorridas con dinero público (y luego alardean de indecentes ganancias), mientras muchos trabajadores y trabajadoras han visto el color negro de un orificio largo, llamado túnel, que los ha dejado sin trabajo, con hipotecas tan alegremente concedidas (cuando el "listo" no avisaba de que aquello no podía durar) y con un futuro en entredicho.

Otra palabra muy de moda es **C**orrupción, ante la que ya no nos rasgamos las vestiduras por haber visto episodios de todos los colores. **C**horizo también empieza por "C", por cierto, y no hablo de embutidos. Las noticias nos hunden en la miseria: que si un pez gordo sale del trullo pagando una fianza millonaria, que si el otro no entra porque no está muy claro el montante de lo robado, que si un tercero tampoco va a ser imputado porque hay que diferenciar bien entre lo regalado y lo prevaricado… Mientras tanto, hay tipos que, desde su situación de indigencia, son condenados sin remisión por robar una pequeña cantidad de dinero para poder comer… Justicia empieza por "J", pero también contiene una "c"… Bueno, este es parte del panorama que día a día nos recuerda la fragilidad sobre la que vivimos y la posibilidad cierta de que, el día menos pensado, todo se vaya a hacer puñetas.

Es cierto que hay otras palabras hermosas que también empieza por "c" y con ellas vamos a despedir esta presentación para que nos quede un mejor sabor de boca: Cerebro, Corazón, Colega, Compañero, Casa, Calle, Camino… *Usemos el **C**erebro y actuemos con el **C**orazón; unámonos con **C**olegas y **C**ompañeros para exigir que nadie se quede sin **C**asa, sin cobijo, que nadie se quede en la **C**alle sin trabajo y que todos y todas encontremos nuestro **C**amino para encauzar nuestra única y valiosa vida y poder vivirla con dignidad.*

Un saludo otoñal y buena lectura.

Colabora:

COMARCA SOBRARBE

Paseos por el Sobrarbe

... y del Comodoto a Espierba

Afortunadamente, el aguanieve que apenas nos permitió disfrutar de la cima del Comodoto estaba muy localizado allí, y cuando tras recoger la cámara de fotos tras unos disparos hechos con más urgencia que sentido artístico descendimos algunos metros, aquel viento racheado amainó y a partir de ahí la bonanza fue ganando la partida, al menos por unas horas.

En los llanos de La Estiva, vacas amistosas –digo lo de amistosas, por la plácida convivencia que se observaba entre ellas y, además, porque no parecía molestarles nuestra presencia- hacían suyo el territorio y componían una estampa realmente fotografiable, para una película de familia feliz en pradera de ensueño.

Allí vimos una pista que seguramente regresaría a Espierba, al punto de partida de nuestra caminata, pero nos pareció mucho más atractivo proseguir hacia los llanos de La Larri, tantas veces visitados y, sin embargo, nunca contemplados desde arriba.

El sendero de bajada a La Larri no estaba muy bien dibujado pues era un camino que se rompía en el bosque en una anarquía de posibilidades. Como ayuda inmejorable, apareció el primer alma humana con que nos topábamos en el día. Era un empleado del Parador Nacional que aprovechaba el tiempo libre que le quedaba en su jornada para realizar corriendo la ida y vuelta desde el Parador hasta La Estiva. Él, que ya iniciaba el regreso al Parador, aminoró su ritmo y nos mostró la mejor vía para llegar a los llanos de La Larri, lo cual fue muy de agradecer, pues en algunos momentos las marcas no eran abundantes y, aunque teníamos claro que cualquier paso tenía que ser hacia abajo, no era cuestión de darlos todos de una vez a modo de "esbarizaculos". Además, las nubes querían cobrarse con intereses la tregua que nos habían concedido en La Estiva, por lo que un tozolón hubiera resultado especialmente indeseable.

Llanos de La Larri desde La Estiva.- 06 JUNIO 2008.- FOTO V. TRIGO

¡Y tanto que las nubes querían resarcirse del rato tan luminoso que nos habían regalado...! Parecía que un ejército gris iba tomando posiciones en el cielo, según mirábamos hacia el fondo de La Larri, sobre la cascada. Me hubiera gustado guardar imágenes de aquel escenario impresionante, pero la prioridad era llegar, por lo menos, al refugio de La Larri.

Una vez allí, en el refugio, bajo la garantía del tejado, el cielo se decidió a llover en serio. Nos pusimos las capas... y con la pista por delante, a un ritmo del que no nos hubiéramos creído capaces después de tantas horas de caminar, llegamos al Parador Nacional. Allí escampó algo y, como era viernes, confiábamos en que algún generoso conductor de los visitantes que cabía esperar en un fin de semana, nos llevaría a Espierba.

Ilusa esperanza: la humanidad entera había desaparecido de aquel entorno. Chino chano, por la carretera, ya bien alejados del Parador, llegamos a lo que parecía ser un bar. Pero allí un señor –segundo mortal con que nos topábamos en aquella excursión- nos dijo que aquello estaba cerrado.

¡Qué lejos quedaba aún el desvío a Espierba...! ¡Y qué largos y empinados resultaron los dos kilómetros que también hubimos de cubrir a pie, ya en el citado desvío, hasta donde habíamos aparcado el coche...!

Así completamos una ruta circular Espierba-Espierba, muy recomendable tanto por la variedad de terreno que en ella convive como por ser una alternativa para tener una visión de los valles de Pineta y Chisagüés desde unos entornos privilegiados que, a buen seguro, por no figurar en los itinerarios más divulgados, ni en las fechas de más visitantes estará saturada.

Hasta el próximo Paseo, amigos lectores,

Mª. Victoria Trigo Bello

Crónica de algunos actos festivos. Agosto'09

Por Mariano Coronas Cabrero

.. **TEATRO**. La noche del 8 de agosto se presentaba en Labuerda negra de verdad. Se habían apagado las luces de las calles para que el ambiente en el que se iba a desarrollar la obra de teatro, prevista como pórtico festivo, fuera más real. A esa oscuridad, se sumó también el ocultamiento de la luna llena, tras negros nubarrones que presagiaban una fuerte tormenta...

Fotos: Francisco Parra

El TEATRO DE ROBRES, un año más, acudía a Labuerda a poner en escena una nueva obra de su extenso repertorio: "*Yerma*", de Federico García Lorca. La obra la habían estrenado hacía una semana en el Santuario de Nuestra Señora de Magallón, en Leciñena y la de Labuerda era la segunda representación que hacían.

Al igual que el pasado año, con "*La casa de Bernarda Alba*", no prepararon ningún escenario; se sirvieron de escenarios naturales en la Plaza Mayor del pueblo. La representación se hizo en el suelo, a espaldas de la fachada de casa Lanau, utilizándose también, en una escena muy celebrada, cuatro balcones de la citada fachada. El desarrollo de la obra fue seguido con expectación por un numeroso público (unos sentados y otros de pie), que arropó respetuosamente a las actrices y actores que dieron vida a un nuevo drama de Lorca: en este caso, el de una mujer que ve pasar los días y los mejores años de su vida, y se siente "yerma", sin poder parir, cosa que sí hacen profusamente otras jóvenes del pueblo. Esa situación, ante la que se rebela, se desborda cuando sabe que ya no podrá alcanzar la maternidad que tanto ansía… Los aplausos con los que el público asistente premiaba el trabajo en escena al finalizar algunos actos, se convirtieron en una muy larga ovación, al finalizar; una ovación merecida por el trabajo desarrollado.

Durante la representación, para dar aún más dramatismo al drama que se estaba representando, los relámpagos eran constantes, sonaban algunos truenos y, quien más, quien menos, pensábamos que de un momento a otro iba a acabarse el teatro… Pero, felizmente, no fue así y todo se terminó de manera natural. El caso es que El Teatro de Robres, que venía de la comarca de Monegros, con un tradicional déficit de agua, supo exconjurar la tormenta con tanta o más eficacia de la que hacía gala "*Mosén Bruno con o cristo grande*" (como canta La Ronda de Boltaña). Eso sí, al cuarto de hora de finalizar, se puso a llover y, más tarde, descargó ya una tormenta ruidosa en truenos y generosa en agua, pero para entonces, el personal ya se había refugiado en sus casas o en el bar, donde celebramos el doble final feliz: una noche de excelente teatro, ¡tan bueno para pulir la sensibilidad!, con unos buenos chaparrones, ¡tan buenos para el campo! Y así, todos contentos. El Teatro de Robres está dirigido, desde su fundación, por el incombustible Luis Manuel Casáus, a quien felicitamos por el buen hacer del grupo y a quien pedimos que felicite en nombre de los "gurrions" a quienes participaron en la representación.

.. **FÚTBOL**. El día 11 de agosto, por la tarde, se celebraron en la pista de cemento del frontón de Labuerda, dos entretenidos partidillos de fútbol. El primero enfrentaba a los solteros contra los casados. Tuvo un desenlace ya repetido los últimos años: los primeros ganaron a los segundos, pero hay que decir que la primera

Solteros y casados

Solteras y casada

parte terminó con empate a un gol y eso sembró algo de incertidumbre sobre el desenlace final del partido. En la segunda parte, quizá debido a la juventud y al fuelle, los solteros siguieron presionando con intensidad y consiguieron superar tres veces más al portero del equipo de los casados. El resultado final, por tanto, fue de 4 goles a 1 favorables al equipo de los solteros. El colegiado del encuentro creemos que siguió el juego algo de lejos, pero sus decisiones no influyeron en el resultado final; a pesar de eso, tuvo que sufrir algún reproche por alguna de sus decisiones, pero el encuentro terminó sin más problemas, con los saludos y felicitaciones de los contrincantes.

A continuación, comenzó el segundo partido. En principio era un enfrentamiento entre casadas y solteras, pero las primeras se situaron en la banda del campo y, quizá por falta de mentalización, por motivos personales o por llevar un "*calcero*" poco adecuado, decidieron que no jugaban, sacando excusas bastante incomprensibles…; solamente se animó a echarse unas carreras, una de ellas: Tere Raso. Ante la falta de casadas (para jugar el partido, se entiende), las diez jugadoras dispuestas a celebrar el encuentro se dividieron en dos grupos de cinco y comenzó la función. Se vieron jugadas de interés y cinco goles: 3 para el equipo de "*la casada y sus amigas*" y dos para el de las solteras. El personal asistente aplaudió el generoso esfuerzo de las futbolistas y así terminó una divertida y apasionante tarde de futrito: un pequeño acto deportivo, antesala de las fiestas que, en breve, iban a comenzar.

.. **COLECCIONISMO**. Una de las novedades de estas pasadas fiestas mayores, lo constituyó la celebración de la "**I MUESTRA DE COLECCIONISMO DE LABUERDA**". El día 15 de agosto, en sesiones de mañana y tarde, un grupo de personas llevó parte de sus colecciones al Salón Social del Ayuntamiento y mostró a quienes se acercaron hasta allí, sus piezas, sus álbumes y atendió y dio las explicaciones que los visitantes solicitaron.

La oferta era curiosa y variada y podían observarse objetos de poco valor económico y otros que requieren ya una notable inversión. Desde la revista El Gurrión, organizadora, junto con la Comisión de Fiestas, queríamos sumarnos a las jornadas festivas con este encuentro distendido y amable, a la vez que animar a practicar el coleccionismo popular; ese que surge de las ganas de aprender, de intercambiar, de relacionarse, etc. de las personas que lo practican.

La lista de colecciones y personas que las mostraron en directo fue la siguiente: ***Ricardo Coronas*** presentó una colección de acreditaciones de pruebas de motor y otra de plumas estilográficas; ***Montse Muñoz***, una

sonora colección de campanillas; ***Encarna García***, botecitos de perfume y dedales; ***Luis Vidaller***, relojes de pulsera o de bolsillo; ***Daniel Coronas***, chapas de botellas de refrescos, aguas, cervezas… y etiquetas de dichas botellas; ***Javier Gil***, placas de cava; ***José Luis Mur***, antiguos aparatos de radio; ***Mariano Coronas***, pegatinas, marcapáginas y cajas de cerillas; ***Antonio Blan***, monedas, billetes y sellos… Además había un álbum de sobres de azúcar de *Ana Campo* y dos álbumes pequeños de tréboles de cuatro hojas de *José Palacín* . Por último, en una mesa se colocó la colección completa y encuadernada de la revista El Gurrión. A lo largo de la jornada, un buen número de personas de Labuerda y otras venidas de los pueblos próximos, curioseo con diferentes niveles de profundidad en los materiales mostrados, departiendo con los coleccionistas y sorprendiéndose de ver tantas cosas distintas.

Una de las personas que acudió a la muestra fue el amigo ***Chorche Paniello*** (inventor y director voluntario, durante diez ediciones, de la exitosa *Feria del Libro de Monzón* e inventor y director voluntario de la feria de coleccionismo *REPLEGA*, que este año ha celebrado su sexta edición y que atrae a Monzón a muchísima gente, cada primer fin de semana de septiembre. Nos trajo cuatro paneles con pegatinas (su especialidad como coleccionista) que recordaban o reivindicaban, desde distintos ángulos, la fiesta del 8 de marzo (Día Internacional de la Mujer Trabajadora).

Como primera edición de esta muestra, el resultado fue muy positivo. Hay que agradecer muy sinceramente a las personas que mostraron sus colecciones y estuvieron en todo momento dispuestas a departir y mostrar, a informar a curiosos y curiosas que se interesaron por su colección y también a todas las personas que pasaron por la misma y que, con su presencia, dieron sentido a la muestra. Es posible que el próximo año haya una segunda edición por lo que, si a alguien que este año no participó directamente, le apetece participar en el futuro, puede escribirnos y hacernos saber esa disposición positiva a mostrar sus o sus colecciones en una segunda edición.

.. **CENA POPULAR**. Por tercer año consecutivo, el fin de fiesta "nos pilló cenando". Una buenísima idea, ésta de reunir a quienes desean pasar esta velada juntos, compartiendo espacio festivo y, si se tercia, algunas viandas, postres o un trago de cava o licor de hierbas.

La respuesta fue muy alta, pues nos juntamos más de 250 personas en la Plaza Mayor; se llenó todo el espacio preparado, con mesas y sillas. Buena organización, a pesar del solapamiento de actos de este último día de la fiesta que obligó a los más implicados, a las más implicadas a ir toda la jornada en tensión para que todo se desarrollara como estaba previsto. Es evidente que esta Comisión de Fiestas ha sabido integrar a muchas personas y demuestra ser altamente solvente, trabajadora, imaginativa y responsable.

.. **LA ORQUESTINA DEL FABIROL**. Finalizada la cena, asistimos a la actuación de este grupo de música tradicional, radicado en estos momentos en San Chuan de Plan. Como decíamos el pasado año de La Ronda de Boltaña, ya era hora de que acudiera a nuestro pueblo este grupo, que desarrolla una propuesta musical original y que invita continuamente a la participación. No en vano, Elena (componente femenina de la orquestina) baja frecuentemente del escenario y como maestra de baile, invita y enseña a quienes se atreven y quieren, a ejecutar algunas danzas.

Poco a poco la gente se fue animando y se fueron formando corros, filas y demás figuras que danzaban al son de la música. Roberto empezó presentando cada pieza tocada y, a lo largo de la noche, pudimos ver a cinco músicos capaces de tocar una amplia gama de instrumentos y de interpretar las más variadas piezas: tangos, vals, mazurcas, pasodobles, danzas populares de Sobrarbe… Una de sus señas de distinción la constituye el uso del aragonés, como lengua en la que cantan sus canciones. *"L´abanera", "Pasodoble maziello", "Corriu de Cucaracha", "Romanze de Marichuana"…*

La Orquestina del Fabirol es un grupo musical que nació en 1986 y que, a lo largo de su existencia ha ido puliendo y modificando su propuesta musical. Han sido muchos los músicos que han formado parte del grupo. Han actuado en cientos de eventos a lo largo de la geografía aragonesa y peninsular y también en el extranjero. Han publicado los siguientes discos: *"Suda, suda, fabirol!"*, *"Zorras, pollos y villanos"*, *"Me´n baxé ta tierra plana"*, *"Albada del nacimiento"*, *"DanzasdeSobrarbe"*, *"Acumuer"*, *"Ninonaninón*" y colaborado con una o varias canciones en otros discos colectivos.

En 2006 se publicó el libro "***De fabiroles y otras gaitas***", del que es autor Javier Fernández "Piri", componente que fue de la Orquestina, desde 1992 hasta 2005 y también radicado en la comarca, concretamente en Plan.

El libro repasa los antecedentes, centrándose en el fenómeno de "La canción popular aragonesa" y nombrando a sus principales figuras: La Bullonera, José A. Labordeta, Boira, Chicotén, Joaquín Carbonell, Tomás Bosque…Le sigue un capítulo titulado "La eclosión de la música tradicional aragonesa", con un recuerdo a los grupos de bailes tradicionales, Ticotán, la Crica Fol-Ban, Hato de Foces, Os mosicos d´as Cambras, el Taller de Música Aragonesa y el papel de la lengua aragonesa en algunos de esos grupos. A partir de ese momento, "Piri" hace un repaso histórico de todos los avatares por los que ha pasado el grupo y de las introducciones de nuevos músicos y las salidas de otros, así como de la evolución musical y de las pequeñas historias y anécdotas vividas en todos estos años. Con gran sentido del humor, el relato se torna realmente ameno y es esclarecedor del esfuerzo que es necesario dedicar para mantener una formación de estas características. A lo largo de ese tiempo viven situaciones de crisis internas, pero saben salir adelante con imaginación y nuevas propuestas musicales que vuelvan a cohesionar al grupo.

El capítulo 10 del libro se titula "Producciones, montajes y otros atrevimientos". Allí dan cuenta y explican los espectáculos que han creado y que van simultaneando: *"Acumuer"*, *"Albada del nacimiento"*, *"Mosica y parola"*, *"Ninonaninón"*, *"Gaiteros del Fabirol"*, *"De estación en estación"* y *"Veinte años de fabirol*". El siguiente capítulo recoge con detalle cada uno de los discos (ya nombrados con anterioridad en esta reseña) que han editado. A continuación, las fotos y algunos datos informativos de cada uno de los 17 músicos que, en uno u otro momento, han sido miembros de la Orquestina, para terminar con algunas palabras dichas por ellos y un epílogo del autor. Al final, se incluye un CD, titulado "*20 años del Fabirol*", con 16 canciones que resumen su larga trayectoria. Un libro editado por el Rolde de Estudios Aragoneses, con la colaboración de La Comarca de Sobrarbe. Un libro que sin duda será un orgullo para todos los "fabiroles" que han sido y una obra amena y de interés porque recupera una aventura humana y musical y nos la ofrece, para su conocimiento y disfrute, a quienes sentimos curiosidad por estas aventuras y

En mi mano

Nieve, déjame coger tu cristal
en mi esencia, pues quiero analizar,
uno a uno tus ramúsculos de azahar
muy cerca del huerto del naranjal.
A la vera del río, en el pedregal,
colgando tus hilos del palomar
tú siempre estás entonando un cantar,
de jazmines, begonias y rosal.
Te cobijo en el cuenco de mi mano,
te mimo con todo mi corazón,
me estremezco con fuerza
entusiasmado.
Cómo se refleja el sol muy cansado,
cuando la tarde cae en tierno son.
¡Ay!, nieve, nieve, ¡mi ser adorado!

Luis Romay G. Arias

creemos que fijarlas por escrito es un acto necesario para preservarlas.

. Exposición de fotografías de Labuerda y San Vicente. Fotos en color y blanco y negro, realizadas por **José Luis Mur Vidaller**, que abrían una particular reflexión sobre cómo era nuestro pueblo y cómo éramos nosotros a finales de los setenta y primeros ochenta. Una exposición que ya ha tenido varios precedentes en años anteriores y que suele tener para algunas personas un atractivo especial, pues acuden a visitarla varios días seguidos, como un ritual estimulador de la memoria o certificador del inexorable paso del tiempo.

. El festival de jota suele ser otro acto apreciado por un sector de población que ve, en ese encuentro anual con una parte del folclore aragonés, una forma de activar emociones interiores y disfrutar un rato escuchando jotas. Este año, acudió a Labuerda el **Grupo de Jotas de Almudévar**, ofreciendo un recital que congregó-como puede verse en las fotografías- a un buen número de personas en la Plaza, todas cómodamente sentadas en las sillas que más tarde ibana utilizarse para la cena popular.

BALANCE FIESTAS 2009

GASTOS

Gastos del bar 6.566,72
Orquestas.....10.400
Varios (juegos, camisetas...).....2.449,20
Rondas de la bandeja.....470
Jotas.....750*
Seguro Orquestas.....531,50
Actuaciones (Orquestina del
Fabirol, pasacalles...). 3.500**

TOTAL: 24.667,42 €

INGRESOS

Recaudación de la barra.....16.045
Varios (campeonatos, camisetas)...3.557,50
Ronda de la Bandeja.....4.345
Cuota mozos.....480
Cuota mozas 575

TOTAL: 25.002,50 €

* La asociación Cultural Cocullón colaboró económicamente en ésta actividad.
** El Ayuntamiento de Labuerda colaboró económicamente en ésta actividad

Gurriones en el valle de Otal

Confundo hayas y fresnos, pinos y abetos, truchas y barbos, y al erizón le llamó espinón porque cuando me pincha pienso más en espinas que en erizos. Y con las montañas y los valles es todavía peor: en cuanto hago dos revueltas en un tupido bosque, el pico tal me parece la cumbre cual y al revés. En suma, un desastre de excursionista por lo que a fauna, flora y orografía se refiere. Sin embargo, en cuanto me proponen salir al monte, me apunto el primero si la faena no me encorre. Yo lo vivo a mi manera. Respiro la luz, me emborracho de aire, le grito a la inmensidad cosas ininteligibles como un guerrero que clama para exorcizar el miedo (siempre me lo recriminan porque molesto a los animales -dicen-) y, no sé cómo explicarlo bien, me reencuentro con un "yo" que apenas veo en el paisaje cotidiano porque el estrés y la tensión me lo esconden, lo difuminan. ¿Saben de qué les hablo?

Agonizando octubre, Marcos, María José y Fernando me llevaron a Bujaruelo y por allí anduvimos seis horas, como cuatro gorriones en un soto de primavera. El sol nos envolvió y el "lugar de bojes" nos cautivó. Camino del valle de Otal, el riachuelo nos susurró aventuras de acampadas juveniles. Cuentan que por aquí se dieron los primeros besos Marcos y María José -tal vez algo más- a poco de ennoviarse. En una tienda de campaña de aquellas que pesaban casi una tonelada y la mitad de lo que la juventud puede portar. Aunque Fernando no lo vio, lo corrobora. Él tenía su particular tajo con Teresa, otra andarina de cuidado y camarada de acampada. Hoy su mujer.

Recuerdo que una vez estuve en Bujaruelo paseando con mis "neuras", a las que de jovenacho acostumbraba a sacar al monte para que se ahogasen con el aroma de hierbas y vida salvaje. Todavía lo sigo haciendo. La memoria no me dice por dónde caminé. Qué importa. Como no llevaba moza de la mano, besé a las rocas y al río, bailé con un palo de boj, le conté mi película a una marmota que creo que no me entendió (porque estaba un poco lejos, no porque yo no me sepa explicar), y me tumbé en un prado al sol. Y con los ojos cerrados, le lancé mi habitual interrogatorio al dios de la montaña. Como de costumbre, no me contestó. Pero noté su presencia. Es un tipo raro. No tiene iglesias ni mitrados que le honren, ni le agradan los sacrificios y los altares, y ni tan siquiera se enfada. Está, se deja sentir, se cuela en los pliegues de tu alma y te hace apreciar lo natural y espontáneo, las agujas de los pinos, el aire claro, la armonía de la naturaleza. ¿Saben de qué les hablo?

Echamos a andar ligeros y Marcos me propuso que tomara notas para un relato que haríamos llegar a nuestro amigo Mariano Coronas, padre de "El Gurrión". Le contesté "ya se verá" y me adelanté para fotografiar unas vacas que saben de estrés lo que yo de nombres

de barrancos y collados. El día de sol invitaba a nacionalizarse en Sobrarbe. Mirando la mole de Mondarruego, que rebosaba hermosura, Fernando opinó que somos tan diminutos como soberbios. Y sumamente peligrosos, añadí yo. Se nos apagan los glaciares y se nos derriten los casquetes polares. ¡Joder qué herencia para los nietos! Lo digo porque aseguran que nos hemos pasado tres pueblos con la quema de gasolina y las emisiones de "ceodós" y por eso se ha disparado el termómetro mundial. Un bestia de mi pueblo -soy de Monzón- hace chistes con eso de que pronto tendremos la playa en Lérida. No me gustaría bañarme allí. A nadie, creo. Ni tan siquiera para rescatar las piezas religiosas esas que el obispado del Segre nos guarda en depósito y no nos quiere devolver. Amén.

Los cuatro gorriones volamos hasta donde el río Otal salta en cascadas de postal. Un ternero correteaba por el patio de recreo más bonito del mundo y una vaca hizo el ademán de darme un cabezazo. Debía ser la matriarca y jugó el papel de leona. Risas. Todo lo opresivo quedaba muy lejos. La hipoteca, el euríbor que me encasquilla la calculadora, la mediocridad de los políticos, la gripe de abecedario, las consolas que han orillado los libros y las charradas a la luz del hogaril, el claxon del impertinente, el pub de debajo de casa (que se pasa la insonorización y el horario de cierre por el forro), las pateras, las navajas traperas, los sin techo, los tiburones de la Bolsa, los banqueros con contratos blindados y obscenos, la insolidaridad, los niños buceando en basureros, los perros abandonados, las chimeneas sin filtro, el tobillo de Cristiano Ronaldo abriendo los telediarios, la salsa rosa, el Gran Hermano…

Nos paramos a comer y mi cuaderno de campo estaba vacío. Pensé que Mariano bien se merecía un esfuerzo, pero lo cierto es que tampoco ocurrió nada extraordinario. Bueno, en realidad, "todo" era extraordinario. Cuatro gorriones en los altos del valle de Otal, paz, luz, un buitre por allá, un rebaño de reses por aquí, jamón de Teruel en mi bocadillo, vino del Somontano en la bota de Marcos, sardinas con tomate en la mochila de Fernando, la mirada de María José perdida en el horizonte porque sus hijos se había ido a Londres con un intercambio escolar… Ya se sabe cómo son las madres. Mucho paisaje idílico y mucha poesía del que esto escribe… pero ella con la cabeza en el país de las nieblas. El asunto de los hijos es un mundo. Para ellas, dos.

No sabemos bien si Marcos -guía de la expedición- se pasó con el caldo del Somontano o aquella noche alguien movió los collados, pero el caso es que nos extraviamos y no conseguimos dar con el paso al valle de Ordiso, paraje que en el plano cerraba la excursión circular. Yo me alegré un poco porque ya tenía algo que contar a Mariano. Al cabo de un rato de subir y bajar y desandar los pasos dados, ya no me reía tanto. La amenaza era relativa porque veíamos el camino del fondo del valle, pero, ¡ay amigo!, había que descender un tramo empinado y sin huella. Con precaución y una pizca de valentía, echamos el culo a las rocas y las manos a los matorrales y cortejamos al erizón (mi romance con esta planta daría para otra crónica) y, muy despacito, bajamos. "¡Qué agobio", exclamó María José al llegar a la pradera. "Una anécdota para guardar", dijimos los varones a coro. No habíamos pasado la raya que separa la aventura de la temeridad. (Te lo juro, Mariano).

En el albergue de Bujaruelo cayeron las cañas de rigor (vaya edificio coqueto y encantador). La pareja con hijos momentáneamente londinenses se quedó a pernoctar. Hay noticia de cena y chupitos de lujo, paseo a luz de la estrellas… y poco más, pues los lances de alcoba están fuera de mi jurisdicción. Fernando y yo, con quehaceres en el llano, cogimos el coche y encaramos Torla, Broto, Sarvisé, Fiscal, Jánovas (también cuenta, sí, aunque no haya fuego en las casas ni críos en las callejuelas)… La noche se nos echó encima en Boltaña. Al llegar a Aínsa, el volante me hizo un quiebro como para girar hacia Labuerda. Lo aferré con fuerza y le dije que no, que enfilara para casa, que a Mariano no le iba a contar la excursión de viva voz, sino por carta.
Ésta que acaban de leer.

F.J. Porquet,
Sobrarbe-Monzón, octubre de 2009
(para Mariano, con admiración)

ESTUDIOS Y MATERIALES SOBRE EL ARAGONÉS DE SOBRARBE

Comentamos hoy tres libros, publicados por Gara d´Edizions y la Institución Fernando el Católico (dependiente de la Diputación Provincial de Zaragoza):

.. "***Diccionario aragonés: chistabino-castellano***" (Bal de Chistau). Fernando Blas Gabarda y Fernando Romanos. Número 12 de la colección "Ainas". Zaragoza, 2008. 527 páginas.

.. "***El aragonés nuclear de Nerín y Sercué (Valle de Vio).*** Artur Quintana i Font. Número 11 de la colección "Ainas". Zaragoza, 2007. 132 páginas

.. "***Aspectos morfosintácticos del belsetán" (aragonés del valle de Bielsa).*** Chabier Lozano Sierra y Ángel Luis Saludas Bernad. Número 7 de la colección "Ainas". Editado con ayuda del CEDESOR y el Ayto. de Bielsa. Zaragoza, 2005. 180 páginas

.. El diccionario chistabino es un exhaustivo trabajo que mereció una mención especial en el XVIII Premio de Investigación Cultural "Marqués de Lozoya", del Ministerio de Educación y Cultura. Precediendo al repertorio léxico, encontramos una serie de notas de interés: sobre el aragonés, sobre la delimitación del valle de Chistau, sobre qué se habla en dicho valle, etc. Y ya, desde la página 49 hasta la 524, el desfile de unos 10.000 registros chistabinos de lengua viva, con sus acepciones castellanas y, en muchos caos, con frases en chistabino para aclarar bien en qué contextos se utiliza esa palabra. Cuando la palabra en cuestión se usa en modismos o frases hechas, se ponen éstas aumentando los matices de la palabra tratada. En resumen, un gran trabajo filológico y de campo, en el que han participado otras muchas personas, además de los autores, que recopila prácticamente el corpus completo de esta variedad viva del aragonés.

.. Artur Quintana es un experto lingüista catalán que ha realizado trabajos de investigación en muchos lugares de Aragón. En este caso, fija su atención en "Ballibió". Tomando como fuentes, algunos trabajos de otros lingüistas que le precedieron: Jean-Joseph Saroïhandy, Rudolf Wilmes o de algunos contemporáneos: Raúl Usón, Chabier Tomás, Migalánchel Martín, Hortensia Bernad… y sumando sus propias investigaciones y trabajos de campo, nos ofrece un libro muy interesante. Habla del marco geográfico, de sociolingüística, de fonética y morfosintaxis, dejándonos ya a pie de un repertorio léxico bien estudiado y anotado, si la palabra ha sido recogida y citada por alguno de los lingüistas que hemos nombrado. Añade un amplio anexo de onomástica, con antropónimos, topónimos, nombres de casas, planos de localización de los topónimos y muestras de literatura popular: coplas, adivinanzas, romances, refranes, frases hechas… El libro finaliza con la reproducción de 15 láminas que dibujó con precisión Rudolf Wilmes en su publicación. Buen trabajo el de Quintana y muy interesante para el lector o el curioso en estos temas.

.. El tercer libro, el que hace referencia al belsetán, es un trabajo filológico muy profundo y exhaustivo, destinado especialmente a estudiosos y filólogos, pero importante porque acomete la tarea de la clasificación de los elementos morfosintácticos de la lengua propia del valle de Bielsa. Además, se hace cuando aún es posible trabajar sobre elementos orales vivos; dentro de unos años, ese estudio hubiera sido imposible de realizar, probablemente.

En los primeros apartados se aborda la metodología del trabajo, el estado actual del belsetán, los informantes, los

estudios anteriores… Seguidamente, el trabajo gira ya en torno al uso de los principales grupos de palabras: sustantivo, adjetivo, pronombre, verbo, adverbio, preposiciones y conjunciones; todo con un alto grado de precisión y con suficientes ejemplos para un mejor entendimiento.
El libro presenta dos anexos. El primero contiene tres romances escritos en belsetán por el maestro nacional Leonardo Escalona y en el segundo se ofrecen algunos ejemplos de literatura oral en belsetán.

Los tres libros ofrecen aportaciones de gran valor para el estudio y el conocimiento del aragonés en la comarca de Sobrarbe y enriquecen el patrimonio lingüístico de la comarca. También ofrecen argumentos sólidos y datos necesarios para poder abordar con más fiabilidad futuros procesos de normativización del aragonés. Son obras de consulta de gran valor, y es importante que la gente de la comarca sepa de su existencia y sepa que en las bibliotecas municipales de los pueblos de Sobrarbe las puede leer y consultar.

Mariano Coronas Cabrero

AVISO A SUSCRIPTORAS Y SUSCRIPTORES:

Con este ejemplar de la revista, se inicia el periodo de suscripción 2009-2010. Si todavía no has renovado dicha suscripción, recuerda que puedes hacerlo usando cualquiera de los mecanismos ya conocidos: domiciliación bancaria (para lo cual deberías enviarnos los 20 dígitos de tu cuenta); ingreso directo en la cuenta de El Gurrión en cualquier oficina de Ibercaja: 2085-2103-24-0100582502; giro postal; pago en mano a los responsables de la misma… Quienes tengan domiciliada la suscripción y no hayan cambiado de entidad bancaria no deben preocuparse pues ya les llegará el recibo cobrado por el banco.

Suscripción normal:

15 euros

Suscripción de apoyo y envíos al extranjero:

20 euros

RINCÓN DE MAZADAS

Seguimos publicando estos dichos antiguos en aragonés, que explican una forma de entender la vida y que nos remite, cada número, el firmante:

Á os de Broto trata-los bien y usa-los poco, y si ye torlés més que més - Que contentas están as ventanetas con as manzanetas - Con os puertos escaldaus ya estamos amolaus - Come con engrucia y te bailarán as tripas - As mujeres y as pizcas, gordetas mejor que huesudas - Mas vale un mal arreglo qu'un güen pleito - Somontano, llano en os pies y sierras en as manos - Cierzo q'anubla agua segura - Más pesau ye iche que mosca mula - "Don" (señor) sin "din" (dinero), estraleta sin mango - Si no tiens de sobras no faigas obras - Pa' este mundo, güenas ollas; y p'al otro güenas obras - A carne le dijo al vino: ven aquí amigo - El que da primero, da dos veces - Virgen Santísima, no te pido que me des nada; tú sólo ponme donde haiga - De viejo t'adelante ninguno pasa - Bardo en as abarcas, duros n'as arcas

José Boyra

EL LOBO DE VALDEVACAS Y OTROS RECUERDOS

Cuenta mi madre que mi abuelo materno, que falleció en mil novecientos cincuenta y seis y vivió hasta los ochenta y siete años según unos documentos, y hasta los ochenta y tres según otros, recordaba ver pasar los lobos entre las laderas salpicadas de olivos, los observaba desde una de las ventanas de su casa en el barrio del Puyal. Siempre atendiendo al reloj biológico cruzaban el barrio de Santa Quiteria siguiendo la misma trayectoria, que a fuerza de idas y venidas se convertía en un sendero y paso habitual, con el mismo horario y por el mismo sitio. Supongo que los vecinos de Guaso estaban acostumbrados a verlos transitar entre los dispersos nueve barrios: El Grado, El Puyal, Santa Quiteria, La Closa, L'Arrabal, Bestreguí, Samper, El Tozal y La Ribera, no en balde dicen "*Desde Casa de Pallás hasta Casa de Martín hay más kilómetros cuadrados que de Zaragoza a Madrid*", pero no tengo noticia de que mi abuelo Andrés refiriese ningún ataque. Sin embargo otro antecesor paterno estuvo a punto de no contarlo.

Antes de rayar el alba mi bisabuelo Pedro se levantaba y después de lavarse la cara en un barreño con abundante agua, desayunaba dos onzas de chocolate terroso y purísimo con un buen trago de aguardiente. Aparejaba los abríos, y los conducía hasta las heredades lejanas de la villa, el viejo puente romano, el molino, la ermita de la Virgen del Amparo quedaban atrás en la larga caminata.

Esta vez el trabajo le llevaría unos días en una viña de varias yugadas, que le procuraba un buen vino que producía y elaboraba hasta llegar al porrón de su mesa. Era un hombre ingenioso y taimado, curtido en las tareas

de la agricultura ribereña de la provincia zaragozana del río Jalón, "*río traidor que naces en Castilla y riegas Aragón.*" Había subido y bajado por los montes pirenaicos en estado de guerra, perseguido facciones de gente armada, vadeado los ríos a lomos de un caballo y dormido las noches húmedas al raso, sin más abrigo que la raída manta de soldado.

Huesca, Ayerbe, Jaca, Fanlo, Eripol, son nombres unidos a su experiencia en la dura y larga milicia. Mientras la luna no quedaba oculta por las nubes, los campos parecían iluminados, las carrascas a uno y otro lado del camino y algunas componiendo pequeños bosquecillos dentro de los fundos eran también habitantes de los cerros pardos, de bohalares y dehesas. Suministraban la leña para el invierno y los pastores impúberes se sobreponían al miedo cuando aquellos árboles en la oscuridad parecían gigantes y monstruos de mil brazos dispuestos a tragarlos.

Pedro empezó su jornada de labriego fuerte. Llevaba su ración de comida para el día, una buena hogaza de pan, el chorizo, el tocino y el lomo, el puñado de nueces y no podía faltar la bota de vino. Hasta llegar a La Mata del Herrero había andado junto a sus bestias más de doce kilómetros, así que no era extraño que se pusiese en camino horas antes del amanecer. Aún no había salido el sol, con el contrapunto del sonido del agua del riachuelo próximo entre los peñascos del barranco cercano, y comenzado a arañar los pedregosos terrones del yermo, cuando surgiendo de las sombras se vio cercado por las efigies de una manada de lobos que corrían a su encuentro. Apenas le dió tiempo a desatar a las caballerías que la emprendieron a coces, y espantadas salieron a la carrera hasta alcanzar su cuadra en la casa del pueblo. Consiguió preservar a sus animales ilesos pero le fue imposible ahuyentar a los depredadores que fueron tras él. Echó a correr en medio de las vides hasta alcanzar el rebollar próximo y poder subirse a la copa de una de aquellas

encinas milenarias de retorcidas ramas. Los lobos le persiguieron y siguieron acechándole abajo, erguidos y amenazantes, arañando el tronco de la carrasca, y el bueno de Pedro encaramado al árbol, para hacerles frente recurrió a una caja de fósforos que siempre llevaba consigo, encendiéndolos uno a uno, arrojándolos sobre las fieras. La lluvia improvisada de pequeñas llamas logró asustarlos y acabar con la paciencia de los cánidos que decidieron marcharse cuando clareaba el amanecer. Supongo que tras este episodio llevaría cuidado, estaría ojo avizor en las labores agrícolas, y probablemente se uniría en las madrugadas a la cuadrilla de labradores vecinos de las fincas colindantes.

Y ahora cuando mi afán naturalista me lleva a interesarme por la biología, recuerdo la curiosidad juvenil de hace muchos años. En aquella ocasión, mi acompañante y yo nos habíamos distanciado bastante del núcleo urbano, pero aún así, seguíamos caminando. Era una tarde del mes de febrero, un jueves lardero especial cuando el sol se hace fuerte sobre los páramos y los grajos dibujan sus vuelos sobre las cárcavas, en medio del azul intenso del horizonte. A un lado y a otro del áspero camino de las tierras de pan llevar, de sierras decalvadas quedaban los campos de margas calizas labrados, con las briznas del verde empezando a asomar entre los surcos. Ni un árbol ni medio. El secano se hacía planicie de parcelas acotadas por una breve línea de ribazos, algunas de ellas quedaban en barbecho descansando de la siembra y dando espacio para los cardos y las setas en los otoños húmedos. Pero ese día de un cielo resplandeciente andábamos buscando alguna paridera exenta de breñas que tuviese en sus inmediaciones un buen silre para nuestras macetas. Y no avistamos ningún corral de ganado, ni un rebaño de ovejas pastando entre los tomillares y romerales de los cerros cercanos. Sólo el marrón de la tierra y las diferentes tonalidades de ocres y sienas eran los colores protagonistas que nos regalaba la naturaleza. Tomamos una bifurcación, de un lado del camino brotaba un pequeño juncal pero no había rastro de agua. De pronto se oyó un ruido, un gruñido tal vez, que nos pareció lejano, y pensamos que por allí no pasaban ni los pájaros. Ni siquiera gorriones, sólo la pareja de córvidos con su plumaje negro y sus vuelos altos con sus "gro, gro, gro," llamándose entre sí. Y seguimos andando. Ya habíamos avanzado cuando justo enfrente, a nuestra derecha, ladeamos la cabeza y vimos la figura imponente de uno de los lobos más grandes e impresionantes que puedan ser filmados por los naturalistas. Algo más de cincuenta metros nos separarían de aquel ejemplar extraordinario. El sol daba de costado a nuestra izquierda y a él lo convertía en el dueño y señor del paisaje. Sentado en una elevación del terreno junto a un pequeño mallo, en un extremo del campo roturado, hizo un pequeño ademán con las orejas advirtiendo nuestra presencia, y aquellos ojos agrandados en un amplio espacio por la luz solar, redondeados, destellantes y rojos que brillaban como carbones encendidos desde la apreciable distancia nos impresionaron. La enorme cabeza revelaba su edad, y el pelaje pardo se adivinaba fuerte. Era un
lobo solitario en medio de la estepa, tal vez expulsado del clan. ¿Y dónde estaban el resto de sus congéneres?. Nos quedamos en silencio y sin mediar palabra fuimos retrocediendo despacio, lentamente, antes que nuestro olor humano le llegase a molestar. Volvimos sobre nuestros pasos anteriores, nunca mejor dicho. No llevábamos ni cámara de fotos, ni móvil, -aún no se había inventado-, ni siquiera un palo de caminantes. Sólo cuando alcanzamos la bajada de una cuesta dejando la rasante y nos alejamos de la vista del animal respiramos con alivio. Cuando contamos nuestro avistamiento, los cazadores lo confirmaron porque ya habían advertido a las autoridades sobre este extremo y la inconveniencia de alejarse demasiado de las zonas urbanas. Ya no volvimos a ir por el camino de Valdevacas.

No sé qué diría Félix Rodríguez de la Fuente de este hábitat natural al ver ahora a su lobo destronado por los molinos eólicos. Pero nosotros recurrimos al recuerdo recuperando la estampa y lo vemos con la cabeza grande y oscura, y aquellos ojos refulgentes, rojos como ascuas llameantes.
Y lamentamos que la cámara fotográfica se hubiese olvidado en aquel paseo y hoy no dispongamos de un testimonio gráfico. …Aunque siempre nos quedará Lacuniacha.

Carmen I. García

Y tú..., ¿qué coleccionas?

JAVIER GIL CEREZO

Mi nombre es Javier Gil. Nací en Barcelona hace 47 años. Vivo en Barcelona y trabajo como consultor informático. Para cualquier contacto podéis hacerlo en la siguiente dirección de correo electrónico: javier-gil@telefonica.net.

¿Qué coleccionas y por qué?
Coleccionar placas de cava es una consecuencia de mi afición a los vinos y cavas. Este es el principal motivo de empezar a guardarlas.
Colecciono placas tanto de cava como de champán francés y también tengo de algún espumoso italiano.

¿Cómo empezaste y cual fue la primera pieza?
Esta afición empezó por tener un amigo que colecciona sobres de azúcar (él fue el que me inculcó el gusanillo por coleccionar) y que, además, somos grandes aficionados a los vinos y cavas. Después de un curso de cata empecé a guardarlas. De esto ya han pasado unos 10 años.
Las primeras placas fueron de las botellas que el profesor-somelier nos iba sacando para la cata.
En principio sólo quería guardar las placas de las botellas que iba comprando, abriendo y probando, pero pronto comprendí que para aumentar la colección tendría que beber mucho (poco recomendable) y que había placas preciosas, pero de cavas de precios prohibitivos.

¿Cómo consigues ir ampliando tu colección?
Bueno hay varias "fuentes" de donde obtengo nuevas piezas. La más importante es la de los amigos y compañeros de trabajo que saben de mi afición. Hay días que llego a la oficina y me encuentro con algún ejemplar encima de la mesa. Cuento, además, con algunos compañeros de trabajo que también coleccionan placas y en la hora del café hacemos el intercambio.
También del consumo propio. En casa cada domingo abrimos una botella de cava, generalmente diferente. ¡Cuantas veces hemos tenido que dejar de tomar cavas malísimos comprados sólo por la placa!
Por último, también obtengo ejemplares de las visitas a las cavas, aunque cada vez dan menos por el "boom" de esta colección.
Lo que nunca hago es comprarlas. Me niego a gastarme un céntimo para ampliar la colección.

¿De cuantas piezas se compone?
Actualmente tengo una modesta colección de unas 700 placas diferentes.
Digo lo de modesta porque tengo amigos coleccionistas que disponen del doble que yo.

¿Alguna de las piezas tiene valor sentimental u otro tipo de valores? ¿Podrías explicarlo?
Bueno, tengo una serie de placas que son conmemorativas del centenario de Gaudi y fue un regalo de mi familia. En ellas aparecen detalles de su arquitectura.
También poseo una serie que aprecio muchísimo de la cava Avinyó en las que se muestran las tareas de la vendimia y de la elaboración del cava.

¿Te ha permitido tu colección entablar nuevas relaciones o profundizar más en el conocimiento de los objetos que guardas?

Por descontado. Coleccionar placas de cava es una vía muy fácil de entablar relaciones pero de diferentes ámbitos.

Con los coleccionistas, conoces la manera de conseguir nuevas placas, dónde cambiarlas y cómo cambiarlas. No todas las placas tienen el mismo valor y aprendes la relación de cambio; esto es, una de las difíciles de conseguir la cambias por 3 ó 4 de otras más corrientes. Con los aficionados a los cavas y los vinos también se establecen relaciones.

He podido intercambiar experiencias e información con otros "catadores".

Desde luego esta afición, basada en la cultura del vino y siendo un país Mediterráneo donde a la mayoría de la gente le gusta el vino, da para entablar buenas conversaciones y relaciones.

También a destacar que para ampliar la colección he ido a visitar muchas cavas del Penedés y sobre todo en Sant Sadurni D'Anoia.

Las grandes cavas como Codorniu o Freixenet disponen hasta trenecitos para circular por el interior de las cavas y ves el proceso industrial del cava, totalmente mecanizado. Particularmente me gustan las más pequeñas. Son fascinantes. Los propios productores te acompañan por las instalaciones y te explican el proceso de elaboración (manualmente) de los diferentes cavas y lo hacen con una pasión que hace que valores y admires ese trabajo. Transmiten entusiasmo.

Os recomiendo, por ejemplo, la visita a la cava Berral i Miró que, además de elaborar excelentes cavas, tienen pasión por lo que hacen y es un auténtico placer la media hora de visita.

¿Cómo o dónde guardas los objetos de tu colección?

Tengo una estantería dedicada a ellas y las guardo en unos álbumes especiales. Estos álbumes los venden en tiendes especializadas, pero en cualquier mercado de intercambio se pueden encontrar.

¿Qué razones darías para convencer a alguien de que se hiciese coleccionista de lo que tú coleccionas?

Realmente la afición de guardar te tiene que gustar. Para ello tienes que dedicar tiempo, ser muy ordenado y metódico. Yo animo a coleccionar placas de cava porque así tendría un "colega" más para intercambiar.

Anécdota.

He vivido alguna anécdota curiosa.

Una vez en una gran superficie dedicada a bebidas iba buscando alguna botella que me faltase la placa. Antes, disimuladamente, abría un poco el envoltorio para ver si me faltaba o no y eso era lo que me proponía hacer, pero disimuladamente vi que un empleado me vigilaba y él sabía perfectamente lo que estaba haciendo. Obviamente compré la botella sin mirar si me faltaba o no.

Unos días más tarde volví a la misma superficie y en las calles dedicadas a los cavas colgaban unos grandes carteles donde constaba que al que pillasen abriendo las botellas se la tendría que quedar.

Bueno, agradecemos a Javier que se haya prestado a contestar nuestro cuestionario y que nos haya traído un nuevo producto de colección que no habíamos tocado todavía: las placas de cava que tanto furor causan en los mercadillos dominicales de muchos pueblos y ciudades. Javier ya estuvo mostrando su colección el pasado verano en aquella Primera Jornada de Coleccionismo que organizamos en Labuerda.

Mariano Coronas Cabrero

CURIOSIDADES CON GORRIONES

Matar un gorrión

Salía del garaje con los ojos medio cerrados y la cabeza embotada por el sueño. Ya iba un poco tarde para mi cita con el dentista. Justo al final de la "imprescindible" rotonda que hay a la salida de mi pueblo, me espabilé de pronto al sentir un fuerte golpe en el parabrisas de coche.

Gorriona menorquina

Como una autómata, puse el intermitente de la derecha y en un ensanchamiento del arcén paré el vehículo, abrí la puerta y salí mirando a diestra y siniestra pensando encontrar al pajarraco inmenso causante del golpe. Retrocedí unos veinte metros cuando, al otro lado de la estrecha carretera comarcal, vi algo que se movía; era un pajarillo pequeño y gris que agitaba débilmente las alas. Me pareció imposible que aquello tan pequeño me pudiera haber dado aquel susto.

Lo cogí con mucho cuidado, vi de inmediato que era un gorrión que temblaba asustado, lo abrigué entre las dos manos y volví al coche.

-*Ya me la he cargado* (pensé al ver el coche de la patrulla y a los agentes que me miraban con cara de pocos amigos)

-*Esperamos* -me soltó el agente- *que tenga una explicación razonable para haber estacionado en este lugar*.

Gorrión menorquín

Foto: M. Coronas

Intenté explicarle lo sucedido, pero sus miradas permanecían implacables y ni siquiera miraban a la victima.

Con la libreta de las multas y el bolígrafo en ristre, el que parecía el jefe, se puso a escribir. Yo, echando mano a mi ultimo recurso, les dije que había cumplido con mi obligación de auxilio a las víctimas, al tiempo que les enseñaba el tembloroso gorrión.

La reacción del agente fue de instantánea; mirando a su compañero dijo con voz aguda, - "*y además se quiere burlar de nosotros*". Al mismo tiempo que volvía la página y me clavaba otra multa por haber atravesado la carretera sin el chaleco obligatorio.

Tardé varios minutos en reaccionar, los agentes me habían saludado con mucha educación y habían desaparecido Menos mal que me habían dejado los puntos…

Cogí un pañuelo, que llevaba en la guantera y abrigué con mimo al pajarillo. Volví atrás, mi visita al dentista se había esfumado. Cuando llegué a casa el gorrión ya no temblaba, estaba inmóvil. "*¡Pobrecillo*!", pensé, mientras lo envolvía en el pañuelo con la intención de enterrarlo en cualquier sitio del jardín.

A los dos nos ha salido caro que se cruzarán nuestros caminos.

María Teresa Doblas

VIAJE CULTURAL A ALQUÉZAR 10 DE OCTUBRE DE 2009

El pasado día 10 de octubre de 2009, un grupo cercano a las 50 personas, vecinos de Cadeilhan-Trachère y de Labuerda, volvieron a reunirse, en esta ocasión en territorio español, para pasar una jornada cultural y de convivencia, reforzando y afianzando el hermanamiento que tuvo lugar entre ambas localidades en el año 2005.

El programa comenzó a las 10,00 horas, con la visita a las Bodegas Lalanne, ubicadas en la intersección del Eje del Vero (Barbastro –Alquézar) con la carretera que va a Salas Altas y Salas Bajas. Estas bodegas son las más antiguas de la Denominación de Origen Somontano, pues fueron fundadas a finales del S. XIX por una familia proveniente de la Gironde, la zona próxima a Burdeos, conocida por sus famosas viñas y vinos, donde estaba implantada desde mediados de siglo. A consecuencia de las enfermedades que sufrían en esos momentos las viñas en la zona (principalmente la filoxera), una rama de la familia vino a instalarse en las cercanías de Barbastro, donde encontró el terreno ideal para transplantar varias variedades importadas de la zona bordelesa, que combinaron perfectamente con otras autóctonas de nuestra geografía.
En la actualidad, esta bodega, aun cuando no es la mayor por tamaño ni producción de la Denominación de Origen Somontano, produce unos de los mejores caldos de la misma, y buen ejemplo de la menor producción, respecto de otras bodegas, y del gran peso que tiene la exportación en su producción, es la dificultad que existe para encontrar sus vinos en las estanterías de los comercios habituales.

Tras ello, a las 12,00 horas, nos dimos cita en Alquézar, donde dos guías, uno que explicó en francés al grupo más numeroso, y otra para el grupo español, nos fueron comentando todos los pormenores de esta bella localidad del Somontano de Barbastro, uno de los mejores exponentes de cascos urbanos de toda la provincia de Huesca y de toda nuestra Comunidad Autónoma. Finalmente, hubo una visita con explicación conjunta al edificio más emblemático de la localidad, la Colegiata, que se yergue majestuosa sobre un promontorio rocoso, junto a las gargantas que conforma el río a su paso junto a la localidad, y que es escenario de tantos y tan variados deportes de aventura. Cabe aquí agradecer las magníficas gestiones llevadas a cabo por el alcalde de Alquézar, quien nos puso en contacto tanto con la bodega que visitamos, como con el restaurante en el que comimos, como con los guías de la oficina de turismo dependiente del Ayuntamiento. Además, la visita a la localidad y a la Colegiata fue gratuita para nuestro grupo, por cortesía del Ayuntamiento de Alquézar.

Por último, pasadas las 14,00 horas, nos dimos cita en el restaurante "Casa Gervasio", posiblemente el de mayor raigambre de la localidad, donde los casi 50 comensales, pudimos degustar un completo abanico de platos propios de la tierra, de manufactura totalmente casera (embutidos, quesos, guisos de legumbres, patatas, carnes guisadas y asadas, y todo ello, regado con vinos de la tierra, y para finalizar, aguardientes también de la zona, los afamados licores de Colungo).

Por todo ello, no es de extrañar, que pensando partir a las 16,00 horas, fuera con más de una hora de retraso cuando montamos en los autobuses, para emprender el regreso. En cualquier caso, creo que todo el mundo dio por buena esta tardanza, porque los motivos que llevaron a ella estaban más que justificados.

Nos emplazamos a seguir manteniendo estos encuentros que enriquecen a los habitantes de nuestras localidades, mientras haya, como la hay, voluntad tanto por parte de las autoridades de ambos municipios, como de los vecinos, aunque siempre queda el deseo de que en próximas ocasiones la respuesta sea mucho mayor.

Emilio Lanau Barrabés

Piedras de moler nacidas en Francia y olvidadas en el Alto Aragón.

Introducción

Si preguntamos a la mayoría de nuestros amigos del norte lo que es un molino, ellos de pronto pensarán en esos famosos e impresionantes molinos de viento con grandes aspas, que son los símbolos turísticos de los Países Bajos. Otros quizás mencionarán los enemigos delgados de Don Quijote. Y las palabras *'molino hidráulico'* a veces evocarán imágenes de los grandes buques de ruedas en el Mississipi norteamericano, uno de los ríos más largos del mundo. Si les hacemos observar que también hay molinos en los Pirineos, nos miran con incredulidad. ¿Molinos en la montaña? No hace falta decir que ahí hay molinos, pero sin aspas, y en general más modestos y menos marcados en el paisaje.

En el Altoaragón habían innumerables molinos que funcionaban durante siglos: sobre todo harineros para la harina, aceiteros para el aceite y batanes para los paños. Pero el siglo veinte con sus "cambios modernos" inició la agonía. Nuevas carreteras facilitaban el abastecimiento de pan a los pueblos de montaña desde la ciudad. La producción industrial de harina y de aceite de oliva impedía la subsistencia de los pequeños molinos rurales. Muchos dejaron de funcionar. En los años sesenta, solamente los que se habían transformado en centralitas eléctricas continuaban su tarea. Pero todo esto fue en vano y ninguno lograba sobrevivir.

Alquezar: Alquezar: muela con estampa de Dupety –Orsel, La Ferté

Hoy día, la mayoría de estos edificios que servían también como lugar de encuentro, caja de depósitos, banco de crédito, punto de información y de toda una actividad social son abandonados y muchos arruinados. Afortunadamente quedan algunos en bastante buen estado (o restaurado como los de Laspaúles, Sin y, recientemente, el de Troncedo) donde aún se puede admirar todo esta técnica maravillosa que tanto tiempo sobrevivió.

Cosmeinter: guardapolvo y piedras en el interior del molino de San Cosme

Es verdad que no es tan fácil encontrar esas construcciones modestas en el paisaje. A pesar de tantas excursiones por la montaña Altoaragonesa, "encontramos" nuestro primer molino solamente en 1989. Una breve noticia en algún periódico nos incitó a esta visita. El sitio del molino se halla cerca del pueblo arruinado de Lacort en el valle del Ara. Pudimos examinar el harinero y el muy afamado "batán", en aquella época todavía "in situ" y no tan famoso. Hoy día se encuentra restaurado en Fiscal. Pero nos faltaba un poco de información sobre el funcionamiento de todo eso. A principios de los años noventa no abundaban las guías sobre el patrimonio histórico-cultural de la zona. En 1990 salió una serie interesante que se llamaba "Rutas Aragoneses" y que iba con la edición diaria del Periódico de Aragón. Acerca de Lacort ponían solamente la existencia de un

"impresionante y único batán" pero sin más documentación. Teníamos que esperar el interesantísimo libro sobre los molinos del Alto Aragón de Severino Pallaruelo (1994) para por fin aprender mucho sobre el tema e iniciar nuestras búsquedas de molinos, utilizando datos del libro, pero también viejos mapas topográficos y algunas otras fuentes. Entretanto, el número de molinos visitados alcanza a los 120 y sigue siendo un placer buscar, explorar y fotografiar nuevos sitios y encontrar sorpresas. Dos de estas sorpresas se relacionan con el orígen de las piedras de moler, y en lo que sigue queremos extendernos un poco sobre este tema.

SanCosme: San Cosme: muela con estampa de La Ferté

Dos excursiones con sorpresa

Un espléndido día otoñal del año 2002 fuimos al molino de San Cosme. Se halla entre Sasa y Cortillas en el Sobrepuerto. Viene en cada mapa pero no siempre en el mismo lugar. El lugar correcto es donde el Barranco del Valle se junta con el Barranco de Cillas. Caminamos por la pista desde Bergua hasta el pueblo abandonado de Sasa con su impresionante Casa Escartín. Desde aquí tuvimos que pasar por los prados en dirección oeste, más o menos en paralelo a una serie de postes, para al fin encontrar un sendero que baja hasta el Barranco del Valle. Después de cruzar dos veces el río llegamos al molino. Fue una larga caminata pero que sin duda alguna valió la pena, porque en el molino, que se encontraba desafortunadamente en estado muy ruinoso, descubrimos en las piedras de moler la marca *Fabricacion * La Ferté*. ¿La Ferté? Por el libro de Pallaruelo sabíamos que se trataba de piedras 'mas modernas' procedentes de la ciudad francesa de La Ferté sous Jouarre, al este de Paris. Fue la primera vez que encontramos este tipo de piedra en la zona.

La primavera siguiente, un día a principios de marzo, bajamos desde la Ermita de San Antonio, situada por las afueras de Alquezar, por una pista bastante empinada hasta el viejo molino a orillas del río Vero. Aquí tuvimos una cita con los actuales propietarios, gente de la ciudad de Toulouse (Tolosa) al otro lado de la cordillera pirenaica. El interior del edificio estaba muy bien conservado. Representaba una verdadera 'cueva de Ali Baba' para los amantes de molinos con todo el equipo y los utensilios todavía disponibles y el suelo cubierto de restos de piedras de moler con sus distintos tipos de molduras. Y las piedras…vinieron también de Francia, ¡de la misma La Ferté sous Jouarre! Pudimos distinguir bien la marca *Grande Société Meuliére Dupety-Orsel & Cie*, que era una empresa de fabricación de piedras de moler en esta ciudad. Antes de despedirnos de nuestros anfitriones, tan amables, disfrutamos de un buen almuerzo bajo un cielo azul pleno de grullas en migración. ¡Fue de verdad una visita exitosa!

La visita a La Ferté

Apenas dos meses después, en mayo 2003, pasamos unos días en La Ferté sous Jouarre. Es una ciudad a orillas del río Marne que desemboca un poco más lejos en el río Seine en Paris. No podíamos esperar más para visitar este lugar de donde provenían las dos muelas que encontramos en Cortillas y Alquézar, y como se menciona en varias fuentes, de allí provenían "las mejores piedras de moler del mundo". En aquella época, ciertamente La Ferté no alardeaba de su fama de fabricante de muelas. Ni en el sitio web municipal ni en guías regionales encontramos mucha información, aunque sí que en 2002, con motivo de una conferencia dedicada al tema, *La Ferté* fue declarada "*capital mundial de la piedra de moler*". Cuando atravesamos la ciudad

notamos que algunas piedras servían de ornamentación en glorietas, pero a primera vista, había pocos indicios de las actividades importantes en un pasado no tan lejano. Porque a pesar del regreso rápido de las explotaciones después de la primera Guerra mundial, dos grandes empresas pudieron mantenerse en función hasta finales de los años 1950. La visita a una librería y a la oficina de turismo resultó fructífera. Un libro sobre la historia de las muelas en *La Ferté* escrito por AgaPain, un equipo de autores (2002), nos procuraba mucha información. Y en un folleto turístico describían unos sitios a visitar en relación con las piedras de moler. Pudimos iniciar el recorrido de la ciudad y su entorno.

Taller: Restos de talleres en La Ferté

La "vida" de una piedra de moler comenzaba en la cantera. En la segunda mitad del siglo XIX, el periodo de mayor actividad, se hallaban centenares de explotaciones en las proximidades de La Ferté. Habían allí importantes bancos de sílex, un tipo de roca muy duro y muy utilizable para labrar muelas de alta calidad. Según nuestras fuentes, la zona de *Le Bois* (bosque) *de la Barre* poseía una concentración importante de canteras, explotadas por la empresa del mismo nombre *Société du Bois de la Barre*. El sitio nos parecía interesante para comenzar nuestro paseo y por eso nos dirigimos ante todo hacia ahí. Pero apenas encontramos restos. Durante un recorrido de varias horas por las colinas boscosas en las cercanías de La Ferté descubrimos solamente unas pequeñas excavaciones inundadas y medio ganadas por la maleza y el bosque. Resultó difícil imaginarnos el trajín de cientos de trabajadores, a veces asistidos por niños y mujeres, cortando y arrastrando las piedras hasta el lugar más próximo de transporte. Con frecuencia necesitaban hasta seis personas para sostener un gran trozo de roca recién cavado. La vida de estos obreros en el sector de la fabricación de piedras de moler era dura y peligrosa y muchos murieron jóvenes. En las canteras sucedían muchos accidentes, a menudo fatales: caídas de piedras y corrimientos de tierras inesperados provocaban lesiones y fracturas. En las canteras surgía continuamente agua subterránea y trabajar con los pies mojados durante todo el año causaba enfermedades pulmonares. Frecuentes eran también las peripecias durante el transporte de los fragmentos en *wagonnets* hasta los talleres. Estas pequeñas vagonetas no tenían frenos y su manejo en un terreno accidentado era difícil y arriesgado.

Una vez en el taller, las piedras pasaban todo un proceso hasta el producto definitivo.

Hasta la mitad del siglo XIX fabricaban sobre todo piedras monolitos pero después las grandes empresas se especializaban en las piedras compuestas "modernas", las más conocidas y apreciadas por su calidad superior. En la foto de la glorieta se pueden apreciar bien ambos tipos. Los obreros tenían que seleccionar trozos de piedra de dureza, densidad y estructura homogéneas. Los trataban y picaban hasta que obtuvieran el tamaño adecuado y luego unían los fragmentos poligonales con un cemento especial para formar las muelas tan famosas.

Después de nuestro paseo por la zona de las canteras, cruzamos la ciudad en busca de restos de talleres. Para facilitar el transporte de sus productos en barcos, las empresas se concentraban al principio a orillas del río Marne. Más tarde, cuando la línea de ferrocarril alcanzó a la ciudad, instalaban las fábricas cerca de las vías férreas. De estas empresas que en la época cumbre de la producción proporcionaban trabajo a miles de personas, tampoco queda mucho. Vimos unos restos de

talleres de la importante casa de fabricación de *Bois de la Barre*, parcialmente convertidos en garajes. Encontramos el lugar donde se alzaba una de las últimas grandes empresas, la *Société Générale Meuliére*, pero que hoy día es sustituido por un gran almacén. Del famoso fabricante *Dupety-Orsel & Cie* de donde provienen las piedras del molino de Alquézar, solamente unos arcos tapados atestiguaban una existencia en el pasado. En los talleres, los obreros efectuaban su faena en grandes espacios semi-abiertos donde el polvo proveniente de todo el labrar y picar de las piedras circulaba en abundancia. Las pequeñas partículas de sílex, muy irregulares y ásperas, afectaban el tejido pulmonar de los obreros. Junto con el polvo de acero proveniente del uso de los utensilios, provocaban la muy temida *silicosis*. Era una enfermedad pulmonar incurable, larga y mortal, también llamada la enfermedad de los *meuliers* -los trabajadores de muelas-. Los obreros prestaban numerosas manchas oscuros en las manos, el torso o la cara. Eran esquirlas de sílex y de hierro que saltaban de la piedra y de los picos cuando labraban las piedras y que se incrustaban con frecuencia en el cuerpo. El sílex muy duro desgastaba tanto los utensilios de hierro que cada dos días los herreros de la empresa tenían que forjarlos otra vez. En aquella época morían en 10 años un promedio de 8 sobre 10 obreros en accidentes de trabajo o de enfermedades profesionales. Sin embargo, el consumo excesivo de alcohol y eso desde muy jóvenes (muchos comenzaron a trabajar a los 12 o 15 años) causaba también muchos problemas de salud, hasta la muerte. Estos problemas comenzaban sobre todo a partir de la llegada del ferrocarril. En la época los vinos poco fuertes eran la bebida regular de los obreros porque el agua no estaba bastante higiénica. Pero cuando fueron sustituidos por vinos más fuertes y además por todo tipo de licores llegados de fuera por el tren, el número de alcohólicos aumentaba de manera alarmante.

PortdesMeules: Puerto de embarcación de muelas en La Ferté

Lo que seguro valía la pena en la capital mundial de las piedras de moler fue su histórico puerto fluvial a orillas del río Marne. Aquí se ubicaba el lugar de embarcación de las piedras para el transporte en barcos, llamado Le *Port aux meules* -el puerto de las muelas-. Nos impresionaba sobre todo porque el muelle estaba constituido de centenares de muelas monolitos desaprobadas o quebradas, y recicladas como material de construcción. A lo largo del tiempo las piedras de La Ferté comenzaban su viaje al exterior desde este puerto. Sin embargo, a partir de 1865 con la llegada del ferrocarril, las transportaban sobre todo por la vía férrea. La proximidad de un gran centro como París facilitaba sin duda una mejor distribución. Se exportaban al mundo entero –sobre todo dentro de Europa- pero incluso a países como Estados Unidos, África del Sur y Nuevo Zelanda. Entre 1857 y 1866 exportaron desde La Ferté 6000 muelas por año y esta cifra alcanzó hasta más de 20.000 en 1880.

La visita a Epernon

Aunque se habla siempre de "las piedras de La Ferté", no todas las muelas con la marca "La Ferté" provenían de la ciudad misma. Ya a partir de los años 1840 los bancos de sílex alrededor de La Ferté comenzaban a agotarse y las empresas buscaban zonas donde se encontraba también piedra de igual calidad. De ahí que varias empresas de La Ferté fundaban casas anejas más lejos de la ciudad. Un lugar donde empezaban muchas nuevas explotaciones era Epernon, una localidad al sur de Paris en la cercanía de Chartres. En esta época, Epernon era más pequeño y menos conocido que

La Ferté. No obstante ya poseía una larga tradición de trabajar piedras de molino en sílex y además piedras de sillería en caliza. En la segunda mitad del siglo XIX, bastantes piedras exportadas como "de la Ferté" provenían en realidad de las canteras de la zona de Epernon. Las empresas solían marcar todas las muelas con la estampa "la Ferté", sola o junto con el nombre de la empresa. Había por lo menos seis departamentos franceses en los que se fabricaban muelas tipo La Ferté. Sin embargo, la actividad en estos lugares consistía, principalmente, en preparar y seleccionar la piedra para enviarle después a La Ferté donde se montaban las muelas. Dificil saber de donde provienen realmente las muelas del molino de San Cosme y de Alquezar.

GlorietaLaFerte: dos tipos de muelas: modernas y monolitos

A finales de septiembre 2009 pasamos un fin de semana en Epernon. ¿Quedaría aquí algo de su pasado dedicado a la fabricación de muelas? En el nuevo museo sobre las muelas y sillares encontramos a *monsieur* Jean-Paul Duc, colaborador del museo y experto en el tema. Nos explicó muchas cosas sobre la rica historia de las piedras en Epernon, sobre la cual ha escrito un libro interesante en 2005 (que compramos en seguida). Nos indicó unos lugares donde aún se puede ver restos de las canteras. Los visitamos más tarde, pero igual que las que visitamos en La Ferté, las excavaciones estaban muy cubiertas por la vegetación. Encontramos solamente unas pocas donde se podía ver bien los restos de piedra. La municipalidad d'Epernon intentará conservar como sitios históricos varias zonas con concentraciones de canteras alrededor de la ciudad. Luego el señor Duc llamó también a su amigo Marcel Le Corre para acompañarnos en la visita del lugar donde todavía quedan los impresionantes talleres de la sucursal de la *Société Générale Meuliére* en Epernon, situado al lado de la estación ferrocarril. Hoy día, pertenecen a una empresa privada pero la municipalidad muy probablemente comprará el sitio para dedicarlo a un fin semejante al de los talleres de La Ferté. Afortunadamente Epernon hace más esfuerzas para conservar y hacer valorar su patrimonio histórico-cultural que La Ferté. Y gracias a la amabilidad de los señores Duc y Le Corre nuestra visita a Epernon ha sido un éxito.

Las muelas en el Altoaragón

Según Pallaruelo (1994) al Altoaragón las famosas muelas marcadas "La Ferté" solamente comenzaron a llegar a finales del siglo XIX y se extendieron muy pronto alcanzando casi todo la zona. En aquella época eran muy apreciadas e importadas por varios comerciantes españoles. Barberà Miralles, en un artículo sobre molinos y muelas en la provincia de Castellón (2003) cita que las muelas franceses que ha podido ver en su provincia pertenecían a cinco fabricantes, entre otros *Dupety-Orsel & Cie* (como el de Alquézar) y la *Société Générale Meuliére*, ambos de La Ferté. Añade que un tal Francisco Riviére era un distribuidor de muelas francesas para Madrid, Valladolid y Bilbao y que La Maquinaria Agrícola José del Río, de Madrid, y la casa Pérez Muntaner de Barcelona, suministraban muelas franceses a toda España y muy probablemente también a Aragón. En nuestro libro francés sobre La Ferté encontramos una ilustración con publicidad por una de las empresas de la ciudad. El hecho de que el texto acompañado esté en español demuestra bien que el mercado de España tenía entonces cierta importancia. En el dibujo se ve dos comerciantes españoles (uno sentado a una mesita con dos vasos de vino..., el otro de pie). Su conversación es la siguiente:

- "*Hola amigo, ¿de vuelta ya de*

La Ferté? ¿A quién compraste tus muelas?
- A La Société du Bois de la Barre, pues es la única casa en La Ferté sous Jouarre que garantiza la calidad y la procedencia de sus piedras:"

Sin embargo, las muelas "modernas" marcadas "La Ferté" fueron las últimas piedras empleados en los molinos del Altoaragón. Los molineros se veían obligados a modernizar para obtener un mejor rendimiento y calidad. Gracias a su superioridad y a una nueva técnica de picar los surcos, las muelas "La Ferté" permitían una molienda más eficaz lo que redundaba en un aumento de la cantidad de harina blanca obtenida. Pero no iba a pasar mucho tiempo antes de que las nuevas tecnologías industriales mataran a todo esta actividad rural.

Uno se puede preguntar de dónde procedieron las muelas del Altoaragón en el pasado, antes de la aparición de las franceses. Blazquez y Pallaruelo (1999) mencionan en su libro "Maestros del agua" que desafortunadamente no existe mucha documentación sobre las miles de piedras que se labraron en Aragón y solo han encontrado tres documentos sobre dichos trabajos. Barberà Miralles nos muestra que en Castellón, muchas piedras presentes en los molinos de la provincia son muelas catalanas procedentes de la cantera *Satalia de Montjuïc* (cerca de Barcelona) que abastecía el ámbito Mediterráneo español". Pallaruelo (1994) menciona también que en Aragón las mejores piedras (antes de las de La Ferté) procedían de las proximidades de Barcelona pero eran muy raras porque el transporte resultaba carísimo. Más tarde, la llegada del ferrocarril facilitó la adquisición de muelas –primero catalanas y luego francesas- para los molinos de muchos lugares. En el Altoaragón para labrar las piedras 'antiguas' se utilizaron distintos tipos de rocas. El granito se empleó al nivel local en los valles que, como Tena y Gistain, lo poseen. Las areniscas más duras y los conglomerados más compactados son las rocas que con más frecuencia se han usado para labrar piedras de molino. En los molinos de las vertientes meridionales de las Sierras Exteriores abundan mucho las piedras de conglomerado de tonos rojizos, más al norte eran cuantiosas las de arenisca".

Museo_epernon: El museo de muelas y sillares en Epernon

Navarro (2008) en su artículo en el numéro 11 de Treserols sobre una cantera en Gurrundué en el valle de Escuaín, menciona que se conocen algunas canteras cerca de los molinos de Bierge, Almunia de Romeral y Rodellar en la zona de la Sierra de Guara. Parece lógico que antes, las piedras fueron talladas lo más posible en las inmediaciones de los molinos. Una cantera de cuarcita del circo glaciar de Gurrundué descubierto en 1995 se encuentra en un entorno inusual bastante lejos de lugar habitado o de molinos. En el lugar localizaron dos ruedas en un estado bastante avanzado de fabricación y una tercera rota, probablemente talladas hace 150 - 200 años. Este ejemplo prueba que todavía hay cosas interesantes a descubrir, aunque sobre la procedencia de las muelas en la zona quedarán siempre muchas incertidumbres.

De vuelta a los molinos de Cortillas y Alquezar

Puede ser que las piedras modernas marcadas La Ferté se extendieron muy pronto

alcanzando casi todo la zona, pero llegar a Cortillas (¿desde Fiscal?) o hasta Alquezar no parece ser pan comido. Hoy día es difícil imaginarse qué esfuerzo hubo que realizar para transportar tanto peso a estos lugares, sobre todo a un sitio remoto como el molino de Cortillas. ¿Y por qué, después de haber visitado unos 60 molinos harineros en el Altoaragón, no hemos encontrado más de dos piedras del tipo de La Ferté? Un pequeño análisis de las notas (y fotos) que hicimos de cada molino visitado nos revela que en 16 de los 60, no quedaron piedras. De los 44 con piedras, en 8 las muelas estaban casi totalmente bajo los escombros y en 14 cubiertas por el guardapolvo. De los 22 restantes, bien visibles, solamente dos presentaban marcas de la famosa ciudad francesa. Un número de estos molinos esta situado en zonas bastante remotas del Sobrarbe, y quizás eso pueda explicar mucho, junto con el hecho de que una muestra de 22 molinos con piedras visibles resulta bastante limitada. Al comenzar el siglo XX casi todos los molinos del río Aragón y del Gállego, del Somontano y del valle del bajo Cinca molían con piedras francesas de la Ferté. Sin embargo, en el Sobrarbe (y Ribagorza) donde nunca entró el ferrocarril, se siguieron empleando las del país.

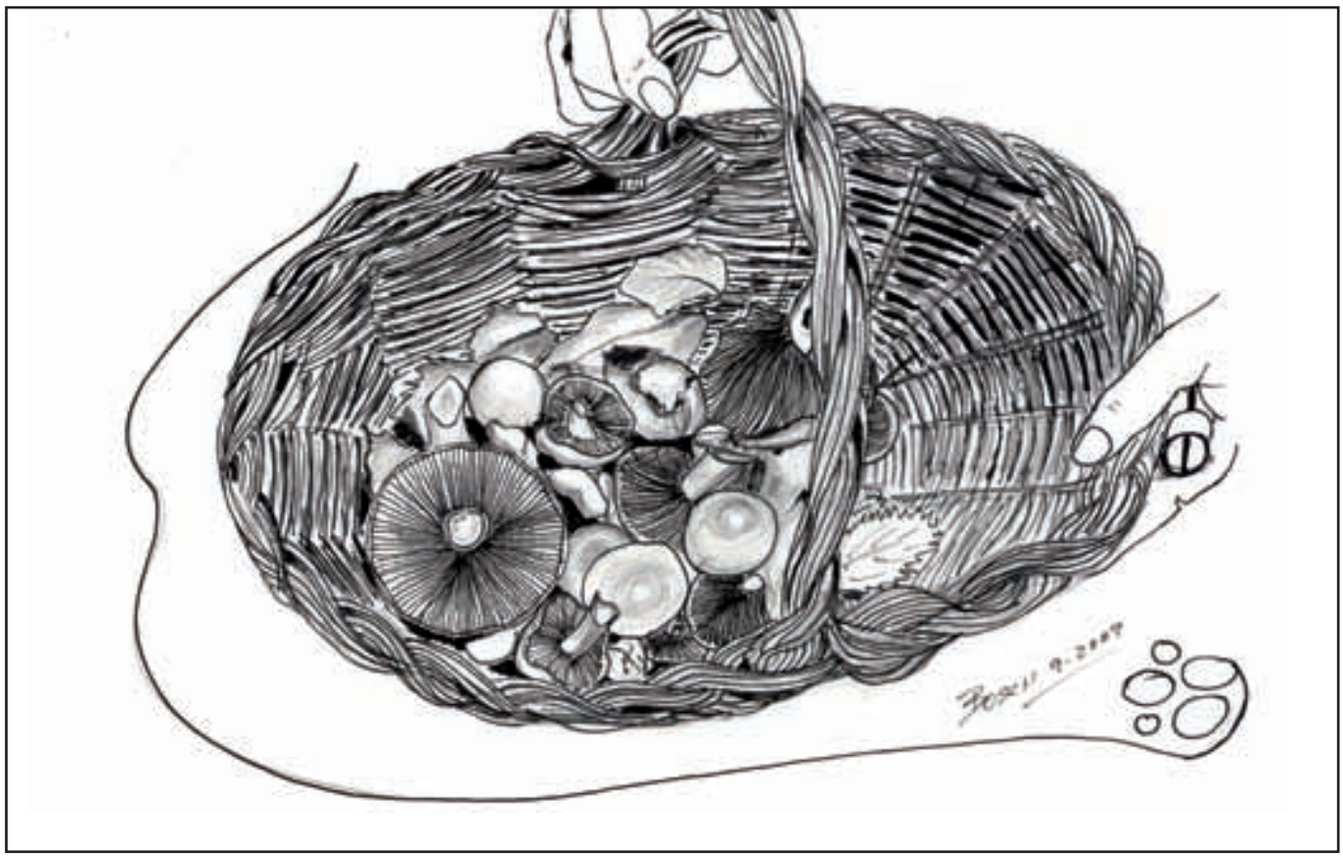
Para nosotros hay solamente una solución: ¡continuar buscando!

Fotos y texto:
Luc Vanhercke y Anny Anselin

SOBRARBE DIBUJADO

En otoño, los bosques de Sobrarbe se muestran generosos con los visitantes y les ofrecen buenas cosechas de setas. Dibujar una cesta de setas es una manera de dibujar nuestra comarca.

Por **Ramón Bosch**



LECTURAS DE OTOÑO

A partir de este otoño, además de comentar los dos libros que pasarán al fondo de la biblioteca de Labuerda, me gustaría compartir con vosotros otras lecturas o novedades del mundo editorial, no sin antes aclarar que no deben ser tomadas como críticas literarias contrastadas sino como opiniones de una aficionada a la lectura, por lo que invito a los lectores a criticarlas si así lo creen oportuno.

Me sorprendió ***EL MUNDO DESPUÉS DEL CUMPLEAÑOS*** de Lionel Shriver (Anagrama, 209) porque presenta dos mundos paralelos, dos relatos antagónicos. Uno de ellos empieza cuando, ante una situación determinada, una mujer se deja llevar por un impulso y vemos transcurrir su vida paralelamente a la que hubiera sido si hubiera tomado la decisión contraria.
¿Cuántas veces nos hemos preguntado qué hubiera sucedido si en un momento dado en lugar de tomar un camino hubiéramos tomado otro? Las dos vidas son posibles, cual es la mejor no puede predecirse, son incompatibles y hay que escoger al azar. Este libro nos ofrece la oportunidad de comparar y reflexionar sobre cuál de las dos vidas ha sido, a nuestro entender, la mejor.

En noviembre del año pasado os comenté una novela de Christopher Moore, *El ángel más tonto del mundo*, ahora acaba de publicarse otra obra suya, ***EL BUFÓN*** (Ediciones B, 2009). Esta vez Moore aplica su satírico sentido del humor a una tragedia de Shakespeare *El rey Lear*, haciéndonos reír con intrigas de palacio, guerras de poder, sexo y estupidez humana. Como advierte el autor antes de empezar el libro su intención es entretener, no ofender, y no transcribo su Advertencia por no ofender a los más recatados.

Siruela ha reunido dos relatos de Carmen Martín Gaite en un libro que ha titulado ***DOS CUENTOS MARAVILLOSOS***. El María Moliner define *maravilloso* como inexplicable, hadado, mágico… y los dos relatos merecen, sin lugar a dudas, este adjetivo. También los adultos debemos leer cuentos maravillosos para ejercitar nuestra imaginación y no dejar que la rutina de la vida nos empañe la visión más allá de nuestro horizonte. Leedlos antes de acostaros, recreándoos en los detalles y en vuestro duermevela subiréis sobre las nubes y antes de que el sueño os venza quizás veáis el castillo de las tres murallas o a Sorpresa contándole un cuento al chico del herrero en un claro del frondoso bosque de Los Gozos. Pero eso solo sucederá si dejáis volar vuestra imaginación.

A la manera de *Un mundo feliz* de Aldous Huxley, Bernard Beckett nos propone un futuro ambientado en la segunda mitad del siglo XXI, una sociedad utópica que vamos descubriendo durante el examen al que se presenta una estudiante para ingresar en la Academia. Es un libro entretenido cuya mejor baza es su sorprendente desenlace final (***GÉNESIS***. Salamandra, 2009)

Y ahora me permitiréis que

os recomiende un viaje a la *Serenissima* de la mano de Riccardo Calimani, nacido en Venecia y experto en historia del judaísmo italiano. ***EL MERCADER DE VENECIA*** (Grijalbo, 2009), que esta vez nada tiene que ver con Shakespeare a nos ser la época y el lugar en la que se sitúa la novela, nos lleva a la Venecia del siglo XVI y nos relata la fundación del Gueto veneciano. En 1516 los judíos de la ciudad son obligados a vivir confinados en una zona de fundiciones conocida con el nombre veneciano de "*geti*", que derivando en la forma italiana "*ghetto*" se convirtió en el término utilizado para designar los barrios judíos europeos de la época moderna y contemporánea. Durante su lectura no solo conoceremos la historia de medio siglo de una familia judía, sino que nos trasladaremos a esta ciudad suspendida sobre el agua que a pesar de los siglos sigue preservando los mismos rasgos de identidad.

Y por último deciros que he recibido un regalo que abre un túnel de tiempo y espacio en mi biblioteca. Se trata de un lector de libros electrónicos (*eBooks Reader*) desde el que puedo acceder a la misma cantidad de libros que podría almacenar si viviera en un palacio. Obviamente no viviré lo suficiente como para leer todo lo que podría descargarme, pero tendré la oportunidad de tener en pequeños archivos de memoria, una vasta biblioteca a mi medida, con libros clasificados que podré consultar o leer en cualquier momento. Desde luego no voy a renunciar a los libros de papel, que espero que coexistan con los libros electrónicos, como el teatro ha coexistido con el cine y éste con la televisión, porque la electrónica no sustituirá el olor del papel o el placer de pasar las páginas de un libro. Pero de eso no podemos estar seguros, porque la tecnología va evolucionando y no podemos predecir si el *eBook* (o *Ibuc)* revolucionará el mundo de la transmisión escrita como lo hizo el nacimiento del libro impreso en el siglo XV.

Rosa Pardina
Ilustraciones: M.Coronas

Nueva sección en la Web: www.elgurrion.com

Intentamos ir llenando de contenido la web de la revista. Además de colocar los números que vamos haciendo en formato pdf, las secciones que aparecen en el índice del lado izquierdo de la página van cambiando. La última incorporada lleva por título "**Curiosidades**" y al pinchar en esa palabra se abre la sección con el título completo de "Curiosidades con gorriones o gurriones". De momento hemos puesto dos documentos sonoros, muy distintos que nos han enviado dos amigas de nuestra revista: Blanca Sanz y Silvia Luz De Luca y que iremos completando con otros documentos.
Por otra parte, en la sección "Galería de lector@s" vamos incorporando las fotografías de personas leyendo la revista que se van publicando en cada número: allí las podéis ver en color.

RINCONES PARA DISFRUTAR: LA MULA

Cuando hace unos 15 años descubrí la aldea de La Mula, todavía guardo en la memoria ese momento, tuve la corazonada de que volvería muchas veces. Y así ha sido. No las he contado pero son muchas, desde luego. Y como las cosas buenas hay que compartirlas por eso he decidido compartir con todos los amigos de El Gurrión ese rincón tan hermoso de nuestro querido Sobrarbe.

Para llegar a La Mula, si se parte de Ainsa, es necesario tomar la carretera que conduce a Campo,

es decir la Transpirenaica. Después de Arro, a 11 kms del punto de salida, pasaremos por un túnel y 400 m. más allá, a la izquierda, según el sentido de la marcha, sale una carretera asfaltada y estrecha, que conduce al poblado de Fosado, perteneciente al ayuntamiento de La Fueva. Pasamos de largo y no debemos desviarnos de la carretera siguiendo por ella. Siempre iremos en dirección a la Sierra Ferrera, conocida comúnmente como Peña Montañesa. A unos dos kms de Fosado veremos a nuestra derecha un complejo de edificaciones entre granjas y casas denominado "Molinias". Continuaremos marcha y poco después, a medio km. arranca a nuestra derecha una senda mal señalizada que sube a una aldea abandonada de dos casas que se la conoce con el nombre de "Mediano". Ahora comienza una ligera subida con alguna curva y tras kilómetro y medio llegamos a una pequeña meseta; en realidad es un anticlinal colgado como dicen los geólogos, donde está enclavado el caserío. En realidad sólo son dos casas, una habitada por una anciana , otra abandonada y bordas, corrales y dependencias propias de una aldea rural. Entrando en ella, apenas son 50 m. de calle única, está la casa habitada por la hermana de José de La Mula, el famoso pastor, protagonista del libro de Severino Pallaruelo. Enfrente se sitúa una ermita medio abandonada. Siguiendo camino llegamos a varios campos yermos con varias paredes toscas de piedra sin labrar, colocadas unas encima de otras sin orden y dejando algunos tramos vacíos para poder pasar con caballerías.

Hasta hace cuatro años pastaban en estos campos, desde donde se divisa con claridad el monasterio de San Victorian, dos burros y varios cerdos, algunos de los cuales se habían cruzado con algún jabalí y sus descendientes estaban "rayados".

Vivir esta escena bucólica de animales en total libertad, que regresan por la noche al establo sin que nadie los llame, y salen por la mañana cuando les place, con la Sierra Ferrera como pantalla protectora al norte, con S. Victorián al oeste y La Cabezonada a sol saliente resulta entrañable, gratificante. Se oye hasta el silencio. Los cajigos que rodean a estos campos planos y de hierba rala le dan un toque especial. Te sientas en cualquier piedra y empiezas a saborear todo el entorno pues en los 360º está la naturaleza en estado puro, virgen y salvaje y hasta las casas humildes del lugar le dan un toque mágico.

Si hay un lugar fantástico donde cargar energía, olvidarse del mundanal ruido, de los agobios, del estrés y de todas las incomodidades éste es uno de ellos. Si alguien está dispuesto a comprobarlo seguro que no se arrepentirá y regresará varias veces.

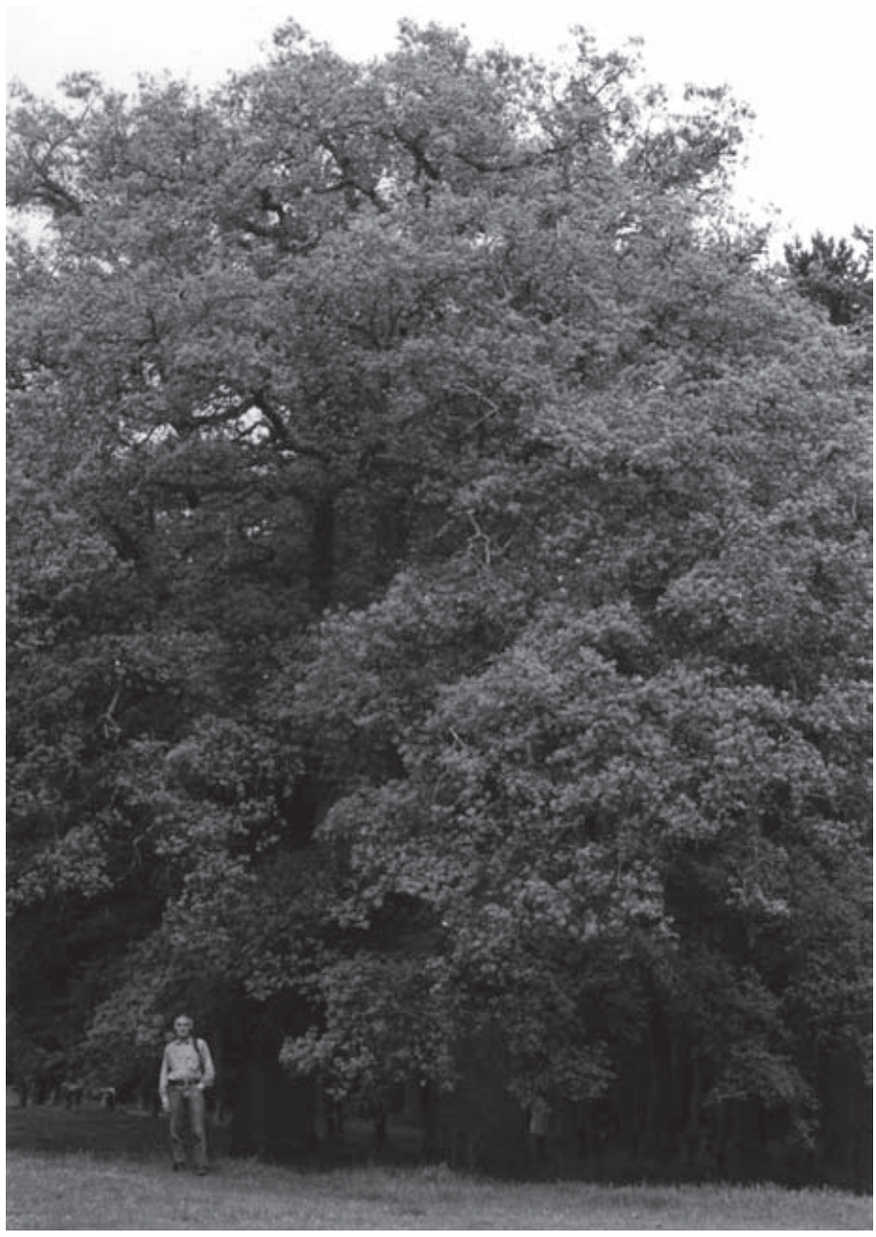
¡Animo y a disfrutar¡ porque Sobrarbe se merece que lo conozcas y que lo ames.

Foto y texto:
Ramón Azón

LA DULA

No sé si en todos los pueblos, pero sí en muchos había un acontecimiento especial una vez al año, celebrado por el vecindario. No era la fiesta mayor precisamente, aunque esta fuese sin duda la más importante. Me refiero a la **dula.**

Según el diccionario significa "*pasto y ganado común de un pueblo*". Se trataría de ganado caballar. Por eso en mi pueblo a los críos alborotados en plenos juegos nos solían llamar la dula. *"Eres muy amigo de la dula"*. Y en las eras a veces, chicas y chicos nos cogíamos de la mano en grupos de cuatro en cuatro, y trotábamos dando vueltas alrededor cantando: "cuatro mulas, van a la guerra, siempre corren, y nunca llegan". Ilustrativo, ¿no?, de lo que debía representar la famosa dula. Además, el cántico a modo de estribillo, era una *devineta* (adivinanza). Hay además otra versión: "cuatro caballos van a Francia, siempre corren y nunca la alcanzan".



Pero la verdadera dula se celebraba en un sitio específico de terreno común; una partida de monte debajo del pueblo poblada de quejigos. Un viejo quejigal con árboles quizás milenarios, por lo que no estaban espesos; la mitad de ellos eran enormes. Yo creo que tendrían más de quinientos años, con alturas considerables y tronco de tres metros y hasta cuatro de circunferencia, con verrugas, algunos huecos donde criaba el búho real y se escondían las ardillas, y con alguna cicatriz por la caída de un rayo. Tanto en mi pueblo como en Sobrarbe les llamamos ***caxigos***.

Pero más de una docena tenían nombre, a saber: el *caxigo* Barrau, el *caxigo* Salas, el *caxigo* Ezquerra… Hasta una docena por lo menos, tantos como el número de casas que hubo en el pueblo un par de siglos antes. Y aquel *caxigar* era respetado por todos los vecinos. Nadie podía cortar una sola rama de un árbol.

El día de la dula, 17 de noviembre, San Acisclo, era la fiesta pequeña del pueblo. A falta de caballos soltábamos allí las ovejas y cabras de todo el pueblo juntas, y nos dejaban que las cuidásemos los zagales, bajo la vigilancia de dos personas mayores. Las mujeres nos traían la comida al monte en unas cestas.

Una o dos semanas antes del día de la dula, el alcalde había llamado a *concello*. Se trataba de ir a coger los *glanes* (especie de

bellotas), una persona de cada casa, mujeres la mayoría y el resto juventud, cada cual con su cesta y un par de talegas. Había parvas de *glanes* en el suelo. Llenábamos cesta tras otra y las vaciábamos en las talegas. Así cada día durante una semana. Pero coger *glanes* en un suelo desigual y áspero, con varias clases de pinchos y abundantes guijarros, incluso alrededor de las aliagas, era una labor ingrata. Únicamente se hacía llevadera por la tertulia que se organizaba durante toda la jornada, y la buena compañía. El último día un hombre de cada casa con una caballería acarreaba las talegas a la lonja de la iglesia.

Allí se vaciaban todas las talegas en un montón muy grande para hacer la mezcla de los *glanes*, pues los había de varios tamaños; cada árbol daba fruto muy parecido, pero distinto. A continuación formábamos corro alrededor del montón, una persona de cada casa con una talega; otra persona iba repartiendo con el cuartal como medida, ronda tras ronda, hasta que cada vecino se encontraba con tres o cuatro talegas llenas y el montón de *glanes* desaparecía. Luego en casa cada cual había recibido su parte equitativa. Los *glanes* eran el pienso o alimento para los cerdos. Incluso a veces se llevaban al molino a moler y con aquella harina apañaban la pastura.

El día de la dula solía ser tranquilo para las personas mayores y divertido para los chavales. Las ovejas y cabras se aquietaban bajo los *caxigos* rebuscando *glanes* entre la hierba, y los críos jugábamos al aire libre por allí.

Mientras tanto los mozos y mozas se preparaban para organizar el baile por la noche en dos sesiones, antes y después de la cena. La comida del mediodía había sido como la del día de la fiesta mayor en verano.

Un año el día de la dula, 17 de noviembre, comenzó a nevar a las diez de la mañana y estuvo nevando todo el día. Cayó un palmo de nieve. Pasamos la mayor parte del tiempo en una caseta que había en un huerto de mi casa y de otra casa vecina, lindando al *caxigar*, donde manaba una fuente y teníamos balsas para regar. Unas mujeres nos llevaron la comida en un par de cestas grandes. Teníamos un fuego encendido con abundante leña de ramas secas. Caía la nieve en silencio, roto por las esquillas. Las ovejas quietas se confundían con la nieve, excepto bajo los *caxigos,* donde los copos no caían apenas, pues al *caxigo* se la cae tarde la hoja.

Ginuábel se sitúa a una altitud de unos mil cien (1.100) metros aproximadamente. Pero la nieve bajó algo más abajo, hasta la Ribera de Jánovas. Caer un palmo de nieve por aquellas fechas, a mediados de noviembre, no era muy normal. Ni siquiera en aquellos años que tanto nevaba y tantas veces cada invierno. Para ilustrar este escrito, a falta de las fotos de entonces he buscado semejanzas.

Digamos finalmente lo de la *devineta*. Se trata de la **devanadera** de hacer madejas de hilo de lana, lino y cáñamo. Primero se hilaba, luego el hilo del huso (*fusada*) se tenía que convertir en ovillos gordos compuestos de varias *fusadas*; después se juntaban dos ovillos y con un torcedor se retorcían las hebras para formar un hilo más grueso y resistente. La madeja se componía de varios ovillos. La devanadera –sencillo artilugio de madera- estaba formada por una base donde se apoyaban dos estrechas tablillas en cruz; en cada una de sus cuatro puntas se clavaba un palo vertical. Aquello daba vueltas con manivela, el hilo se enroscaba alrededor por fuera y se formaba la madeja. Podemos ver dicho artilugio o **devanadera** en los museos etnológicos.

Luis Buisán Villacampa

EL FOTÓGRAFO Y LOS PAJARICOS
"El petirrojo, mi *peti*"

El petirrojo europeo (Erithacus rubecula) *peti* para los amigos, es del tamaño de un gorrión, aunque algo más esbelto y ligero. Es inconfundible por su pecho y cara rojizos sobre un plumaje gris plomizo y pardo oliváceo con el vientre casi blanco. Su canto es un precioso gorgojeo variado y pausado siendo muy característico su sonoro "tic-tic-tic"; ambos sexos y los jóvenes cantan durante casi todo el año. Es un pájaro muy abundante en nuestra península y muy cercano al hombre por lo que es de sobra conocido y querido.

En el norte de la península es mayoritariamente nidificante y en otras zonas se mezclan los residentes con los que están en paso hacia otras zonas o son migrantes, aunque éstos suelen ocupar los territorios más al sur, en las zonas donde los nativos no crían. Gran parte de los petirrojos nacidos en el norte de Europa llegan a la península en otoño y muchos de ellos pasan al norte de África aunque no llegan a penetrar en el Sahara. Estos *petis* suelen mostrarse más confiados con el hombre que los autóctonos, ya que su experiencia con el ser humano ha sido distinta a la que normalmente tienen en nuestro país.

En general, nativos o foráneos, son una especie muy próxima al hombre y, en aquellos lugares en los que se les respeta e incluso se les alimenta esporádicamente, llegan a comportarse casi como animales domésticos. Mis experiencias con los *petis* a lo largo de los años han sido muy variadas pero siempre gratificantes. En aquellos lugares de nuestras sierras donde suelen reunirse personas amantes de la naturaleza a observar distintas especies y, por lo tanto están acostumbrados a que no se les haga daño, hay hasta que tener cuidado de no pisarlos porque se pasean entre las botas y entre los trípodes de cámaras y telescopios, como por su casa y... siempre se llevan algo del bocadillo o magdalena que te estás comiendo.

Durante todo el otoño-invierno pasados, he disfrutado muchos fines de semana de unos ratos fenomenales con un petirrojo en la orilla del río de Jándula, en el Parque Natural de la Sierra de Andujar, en Jaén. A los pocos días de estar por la zona para observar y fotografiar a la nutria y a los cormoranes que por allí se mueven, ya acudía a su encina nada más verme llegar y compartíamos algunos sobaos pasiegos en los fríos amaneceres de diciembre y enero. Con solo ponerle un posadero bajo esa encina y unas migas en la hierba, me dejaba fotografiarlo posando en la rama, antes de bajar a por su desayuno. Ya avanzado el invierno, después de meses de "relaciones", se posaba en el retrovisor de mi coche e incluso en mi mano si se la extendía al llegar bajo la encina preferida de su territorio. Hasta tal punto estaba confiado y acostumbrado a desayunar conmigo los domingos, que muchas veces no me daba tiempo ni a montar la cámara en el trípode; una mañana, mientras le ponía su ración y él me observaba de cerca, puse una tela tapando la comida para que así me diera tiempo a preparar el equipo y hacerle algunas fotos, pero, en cuanto me di la vuelta, solo se veía un "bulto" bajo la tela y la cola asomando por el borde...

(En línea con lo anterior, comentaros que las dos fotos que podéis ver en este artículo están realizadas sin ningún tipo de camuflaje y a metro y medio del "modelo", algo impensable en la mayoría de especies en nuestro país)

Foto y texto: ***Javier Milla***

Noticias de Amigos y Suscriptores

.. RECHIRA y REPLEGA. A final de agosto, en L´Aínsa, tuvo lugar esta muestra de publicaciones sobrarbesas que ayuntamientos, diferentes

Rechira

Replega

colectivos y personas particulares, expusieron y vendieron a quienes se acercaron a ella. **RECHIRA** estuvo organizada por Cultura de La Comarca y el Ayoto. De L´Aínsa. Esta feria es una buena manera de mostrar lo que da de sí, editorialmente hablando, nuestra comarca. La muestra se instaló en el casco viejo, frente a la entrada al Museo de Artes Populares que gestiona actualmente el Ayuntamiento de L´Aínsa. A la vez se presentó el proyecto de las "Bibliotecas móviles" auspiciadas por la sección de Cultura de La Comarca de Sobrarbe. En la "bodega" del museo, por último, se presentó el libro Aínsa…, un libro colectivo prologado por Mariano Coronas Cabrero, fruto de un taller de empleo realizado entre los años 2002 y 2003.

.. En Monzón, el primer fin de semana de septiembre, se celebró la sexta edición de la Feria Nacional del Coleccionismo **REPLEGA**. Cada año más, esta feria es un referente para más personas que se dan cita allí para mirar, descubrir, comprar, vender e intercambiar los más originales o raros objetos que uno pueda imaginar. Había exposiciones de sellos, viñetas de la revista satírica *El Jueves*, maquetas diversas, una instalación de trenes que circulaban ordenadamente por 150 metros de vías… y muchos stands para venta e intercambio. La zona más concurrida, la carpa de cambio libre, donde el coleccionismo popular se potencia al intercambiar los objetos de manera natural y festiva. REPLEGA es una fiesta cívica y participativa, un referente para personas que acuden de Cataluña (en grandísimo número), del País vasco, de Madrid, de Asturias… Y de Aragón, donde el fenómeno parece que va en aumento. Felicitamos, una vez más a **Chorche Paniello** por inventarla y por insuflarle novedades y energía, edición tras edición.

.. A finales de octubre se presentaba en la sede de La Comarca, en Boltaña, el libro de **Jesús Cardiel Lalueza**, "*Fósiles de Sobrarbe. Invertebrados y plantas*". Sirva esta breve nota de recuerdo del acontecimiento (la publicación de un libro siempre lo es) y como anticipo de la reseña del mismo que haremos en el próximo número de la revista. Nos alegra especialmente que uno de los colaboradores de EL GURRIÓN vea recompensado su trabajo con esta edición cuidada y muy atractiva. Es por ello que le damos la enhorabuena y le animamos a seguir con ese trabajo de divulgación científica.

.. Queremos agradecer a los amigos de la revista "**Ro**

Zimbeller" de Castillazuelo la mención que hacen en la página 8 del número 19, correspondiente a agosto de 2009, del premio que el pasado año nos concedió la DPH: el Félix de Azara a los medios de comunicación social. Agradecemos la mención y la felicitación expresa.

.. Nos enteramos del fallecimiento de **Miguel Cortés Gil,** veterano suscritor de El Gurrión y colaborador ocasional de la revista. Se apagó su larga vida después de estar los últimos años en un estado bastante delicado. Queremos mandar un cariñoso abrazo a su familia y acompañarles en estos momentos de dolor. Con la revista en la imprenta, nos enteramos del fallecimiento de **Maruja Torrens**, la que fuera maestra de la escuela de niñas de Labuerda en los años 60. Desde aquí la recordamos y mandamos un saludo respetuoso a sus familiares.

.. VII **CONCURSO FOTOGRAFICO CUENCA DEL RIO SUSIA**.

GANADORES DEL AÑO 2009

El jurado integrado por los fotógrafos Luis Garuz Pueyo, Ana Guerrero Campo y Francisco Parra Oncins, reunidos para otorgar los premios convocados por la Asociación Río Susía en su VII convocatoria, después de las deliberaciones pertinentes han acordado conceder los premios convocados, a las fotografías presentadas por sus autores con los lemas que se relacionan y que son las siguientes:

1º Premio de 300 €: Oliver Martín González, por su fotografía: Y en Lamata se esconde el sol.
2º Premio de 200 €: Jesús Cardiel Lalueza, por su fotografía: Naturaleza humanizada.
3º Premio de 100 €: Manuel Francos García, por su fotografía: No me olvides.

Premio del público de 50 €, en votación popular ha resultado ganador Manuel Francos García, con su fotografía titulada: Y el agua pasa.

El lote sorteado entre los votantes que han participado en la elección de la mejor fotografía ha correspondido a Raquel Redondo Lacambra

Desde la Asociación Río Susía agradecemos la participación de todas las personas que han colaborado para llevar a buen termino esta edición del concurso: Los participantes que han presentado las fotos, el apoyo de los ayuntamientos de Ainsa, Abizanda y La Fueva, los miembros del jurado que colaboran desinteresadamente y a las personas que con su voto han decidido al ganador del premio del publico. (*Información de José Antonio Talón).*

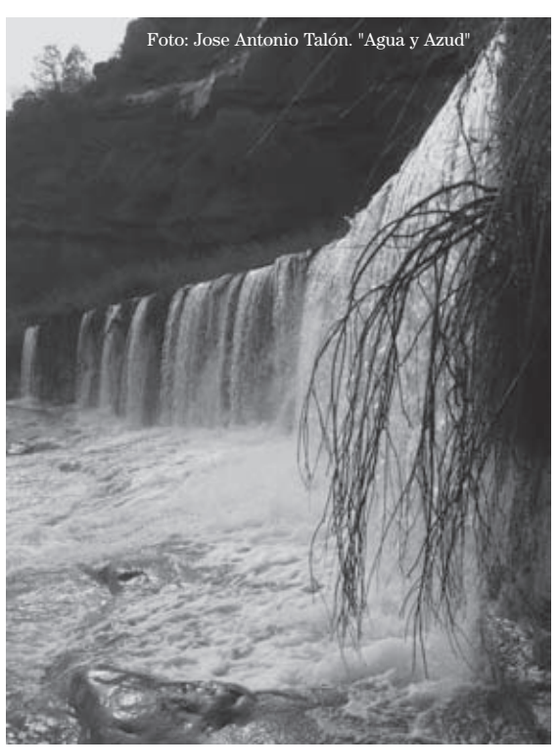


Foto: Jose Antonio Talón. "Agua y Azud"

.. El pasado 4 de octubre del corriente, en el suplemento dominical del Diario del Altoaragón se publicó un artículo de página completa sobre "**El Gurrión**". El texto lo firma Inmaculada Casasnovas y es una síntesis de la conversación mantenida con el director de la revista. El artículo está ilustrado contres fotografías. La autora eligió un titular muy expresivo que dice así: "*El Gurrión representa muy bien el alma guerrillera de los sobrarbenses*".

.. En Monzón anuncian la XV edición de la FLA (**Feria del Libro Aragonés**) que este año se celebrará los días 5, 6 y 7 de diciembre. Como todos los años, El Gurrión estará presente, ésta vez anidando en el estand de La Comarca de Sobrarbe.

.. Queremos felicitar desde estas páginas a los propietarios de la farmacia de L´Aínsa, la **familia García**. Se cumplen ahora cien años de la apertura de la misma por parte del abuelo del actual propietario: Enrique García Usón. Le sucedió Matías García Oncins, padre de Miguel Ángel García Campo, actual farmacéutico. Una de sus hijas, Rosa María, licenciada en farmacia, ya trabaja en la misma y la otra hija está a punto de terminar la carrera también. Desde el lejano 1909, cuatro generaciones han mantenido este servicio necesario

para nuestra comarca y ahora celebran el centenario como un homenaje a un tronco familiar que se ha mantenido fiel a una profesión: la de farmacéutico.

.. **Otras noticias comarcales**. El pasado mes de septiembre, la Consejera de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de Aragón, Mª Victoria Broto inauguró en Bielsa la Escuela Infantil que acoge este año a diez alumnos de 0 a 3 años. También en septiembre, se celebró en Ligüerre de Cinca el Día del Afiliado de UGT, con Cándido Méndez como principal invitado. En Morillo de Tou se ha puesto en marcha el proyecto "un pueblo conCiencia", principalmente dirigido a los escolares, estructurándose en cuatro tipos de stancias: "*¡Vive el Pirineo!*", "*¡Recarga las pilas comiendo sano!*", "*¡Recíclate con un consumo responsable!*" y "*Pon tus 5 sentidos por un mundo más sostenible*". El oscense José Carlos Ciprián, en un apretado sprint final, acabó ganando la Corrida de la Cuchara 2009 en L´Aínsa. En categoría femenina, la vencedora fue Kanbouchia Soud. Los dos ganadores pertenecen al club Intec Zoiti.

DESDE EL AYUNTAMIENTO

Tras el repaso efectuado en la anterior edición de "El Gurrión" a las subvenciones concedidas por las diversas administraciones públicas, en estos últimos meses hemos recibido una nueva ayuda de la Diputación Provincial de Huesca, de 9.000,00 €, con destino a realizar actuaciones en caminos de nuestra localidad, actuación que exige la justificación de una inversión de al menos 11.469,85 €.

También la Diputación Provincial de Huesca ha aprobado en pasadas fechas el proyecto, que ya habíamos anunciado con anterioridad, de "Mejora de la red de distribución de agua y saneamiento de Labuerda", por un montante total, IVA incluido, de 560.872,25 €, obra que licitará esta misma administración, en virtud del convenio suscrito entre el Ministerio de Medio Ambiente, la Diputación Provincial de Huesca, la Diputación General de Aragón y la Asociación de Entidades Locales del Pirineo Aragonés (ADELPA).

A esta obra, que confiamos que sea licitada y adjudicada en breve, se añadirá también posiblemente antes de finalizar el año, la adjudicación de las obras de la depuradora de Labuerda y San Vicente, obras que en este caso adjudica el Gobierno de Aragón, junto a otras de diversos municipios de los valles del Ara y del Cinca, ya

que el pasado mes de septiembre se adjudicaron en varios paquetes conjuntos las de los restantes valles del Pirineo Aragonés. Cuando finalicen las obras de todas estas depuradoras, quedarán prácticamente depuradas la integridad de las aguas del Pirineo, porque como ya se comentó en alguna otra colaboración anterior en esta revista, se da la paradoja de que se habían venido construyendo depuradoras en los municipios ubicados en el curso medio y bajo de los ríos aragoneses, de los que no eran excepción los provenientes del Pirineo (Esera, Cinca, Gállego, Aragón), y sin embargo no se depuraban las aguas residuales provenientes de los cursos altos de dichos ríos, cuestión que se ha solventado mediante el convenio suscrito entre el Ministerio de Medio Ambiente y el Gobierno de Aragón, que ha permitido adelantar plazos, y que en un par de años, veremos que comenzará a dar sus frutos.

El Ayuntamiento aprobó el pasado mes de agosto los presupuestos municipales para el presente ejercicio 2009, que equilibrados en ingresos y gastos ascienden a la cantidad de 354.394,75 €. Como

no es sencillo de entender este galimatías de capítulos y cifras, nos proponemos hacer una sencilla explicación, a continuación de cada capítulo, que seguramente ayudará a su mejor comprensión.

En el estado de **GASTOS**, el desglose es el siguiente:

CAPITULO I – Gastos de personal – 70.100,00 €

Se refiere a nóminas, seguros sociales, etc, de los trabajadores municipales;

CAPITULO II – Gastos en bienes corrientes y servicios – 95.445,75 €

Engloba los gastos del Ayuntamiento en temas de mantenimiento ordinario de instalaciones y zonas de dominio público. Así, se podrían englobar partidas como los productos de limpieza, el alumbrado público, el combustible del edificio del Ayuntamiento, combustible y reparaciones de la maquinaria municipal, cloración del agua o actuaciones de mantenimiento de las piscinas, los utensilios para mantenimiento del parque, y un largo etcétera;

CAPITULO III – Gastos financieros – 1.500,00 €

Aquí están los intereses a que hace frente el Ayuntamiento por la financiación externa, esto es, por los préstamos concedidos por entidades financieras, que en el caso de nuestro Ayuntamiento no son excesivos, porque solamente contamos con un préstamo a Largo Plazo para financiar inversiones, motivado por el saneado estado de las cuentas públicas de nuestro consistorio;

CAPITULO IV – Transferencias corrientes – 32.607,00 €

Entre las transferencias corrientes se cuentan las salidas de dinero de las arcas municipales a otras administraciones, el grueso de las cuales lo son a la comarca, a los efectos de cubrir los costes de la recogida de residuos sólidos urbanos, la aportación a las visitas guiadas a los monumentos de nuestro municipio que se hace en temporada estival, la aportación estipulada por contar con los servicios del técnico en asesoramiento urbanístico, etc.;

CAPITULO VI – Inversiones reales – 152.142,00 €

Aquí se engloban, y por algo es la partida económica más

importante de los gastos, las obras que ejecuta el Ayuntamiento, como en estos momentos la nave municipal, la adecuación de un parque para mayores, o como lo han sido en años recientes, las obras de nueva captación de aguas y nuevo pozo de bombeo, las piscinas, las obras que se ejecutarán en breve en la zona polideportiva, etc.;

CAPITULO VII – Transferencias de capital – 0,00 €

Este apartado está a 0 en estos presupuestos del año 2009, pero se trata de aportaciones municipales a otras administraciones para ejecutar obras donde el Ayuntamiento tiene que realizar alguna aportación económica (por ejemplo, como ocurrió con la aportación que tuvo que hacer el consistorio de un determinado porcentaje de las obras de la última fase de restauración de la iglesia parroquial de Labuerda, donde el grueso de la aportación, y a cargo de quien corrieron las obras, fue el Gobierno de Aragón);

CAPITULO VIII – Activos financieros – 0,00 €

Este sería el caso de préstamos que el Ayuntamiento concediera, pero que en nuestro caso carecen de virtualidad, de ahí que la partida aparezca con gasto 0;

CAPITULO IX – Pasivos financieros – 2.600,00 €

En este caso volvemos a hablar de las operaciones de endeudamiento del Ayuntamiento, pues en un capítulo se contempla el abono de los intereses, y en éste que nos ocupa, la amortización del principal del capital del único préstamo, que en este caso tiene concertado el Ayuntamiento con una entidad financiera.

En el estado de **INGRESOS**, el desglose es el expresado a continuación:

CAPITULO I – Impuestos directos – 52.700,00 €

Entre los impuestos directos están los que cobra el Ayuntamiento directamente en base a las ordenanzas fiscales que tiene aprobadas: Impuesto sobre Bienes Inmuebles, Impuesto sobre Actividades Económicas, Impuesto sobre Vehículos de Tracción

Mecánica, etc.;

CAPITULOII–Impuestos indirectos – 10.000,00 €

Aquí se reflejan otros impuestos también regulados por ordenanzas fiscales, básicamente y el más importante, es el de Construcciones, Instalaciones y Obras, que debe abonar aquel que realiza alguna obra sobre inmuebles radicados en nuestro municipio;

CAPITULO III – Tasas y otros ingresos – 48.509,79 €

En el capítulo de tasas están las de recogida de residuos sólidos urbanos, el abastecimiento de agua y alcantarillado, tasas por ocupación de vía pública, etc., que también vienen reguladas en diversas ordenanzas fiscales aprobadas por el Ayuntamiento;

CAPITULO IV – Transferencias corrientes – 52.568,76 €

Son transferencias que hacen otras administraciones para gastos corrientes del Ayuntamiento, entre las que se contemplan básicamente las que hace el Estado y la Comunidad Autónoma, y que tienen carácter incondicionado (esto es, el Ayuntamiento puede destinar ese dinero a lo que desee, tanto a financiar gastos corrientes, como si fuera posible, a realizar obras de su interés). Este capítulo viene relacionado intrínsecamente con el peso demográfico de cada municipio, de forma tal que cada Ayuntamiento cobra en función del censo de población con que cuenta (sistema similar es el que ha utilizado este año el Gobierno de España en el denominado Fondo Estatal de Inversión Local);

CAPITULO V – Ingresos patrimoniales – 35.150,00 €

En este capítulo están los intereses que generan los ahorros del Ayuntamiento (cuentas bancarias, depósitos bancarios), pero también por ejemplo la venta de madera, o como es el caso de Labuerda, la venta de piedra procedente de la cantera ubicada en monte público de propiedad municipal;

CAPITULO VI – Enajenación de inversiones reales – 0,00 €

Este capítulo está carente de contenido, porque el Ayuntamiento de Labuerda, por ejemplo, no tiene suelos de su propiedad que pueda vender, que son los que dotan básicamente a este capítulo de contenido;

CAPITULO VII – Transferencias de capital – 156.466,20 €

Este es el capítulo de ingresos con mayor peso específico en nuestros presupuestos, como se comenta en otro punto de este mismo artículo, pues son las transferencias de otras administraciones para financiar obras que ejecuta directamente el Ayuntamiento (básicamente las aportaciones de la Diputación Provincial en obras incluidas en Planes Provinciales, como el parque de mayores, la nave municipal, el plan de instalaciones deportivas, etc.);

CAPITULO VIII – Activos financieros – 0,00 €

En el caso de los activos financieros, son devoluciones que se producirían de los activos del mismo capítulo de gastos, que puesto que hemos visto que estaban a 0, lógicamente no generan ingreso alguno en este apartado;

CAPITULO IX – Pasivos financieros – 0,00 €

Son préstamos que recibe el Ayuntamiento, y que en este caso, y puesto que durante este ejercicio no nos planteamos solicitar ninguno, permite que la cifra sea 0.

La evolución de las cifras de los diversos ejercicios presupuestarios en nuestro Ayuntamiento durante la última década ha sido la siguiente:

AÑO 2000: 202.099,25 € - **AÑO 2001:** 182.419,19 € - **AÑO 2002:** 139.664,00 € -

AÑO 2003: 366.672,68 € - **AÑO 2004:** 369.784,97 € - **AÑO 2005:** 280.496,96 € -

AÑO 2006: 388.278,33 € - **AÑO 2007:** 343.162,00 € - **AÑO 2008:** 383.358,00 € -

AÑO 2009: 354.394,75 €

Analizando estos datos, podemos apreciar la evolución de los presupuestos municipales, pudiendo constatar el salto cuantitativo que se produce en el año 2003, cuando prácticamente se triplica el presupuesto respecto del aprobado en el ejercicio anterior, manteniéndose en los sucesivos ejercicios, salvedad hecha del año 2005 en que sufrió un ligero recorte, en una línea de equilibrio sostenido, con muy ligeras fluctuaciones, pues como Ayuntamiento que mantiene una población y un crecimiento estables, pero que

genera pocos recursos propios en materia impositiva, dependemos prácticamente en su totalidad de las subvenciones que recibimos de otras administraciones (básicamente de la Diputación Provincial de Huesca y de la Diputación General de Aragón, no olvidando las obras realizadas también gracias a programas Interreg, gestionados por la Comarca, como el Continua Pirineum), que son las que se traducen en un mayor volumen inversor.

Naturalmente, no todas las obras ejecutadas en los últimos años se han llevado a cabo con base en los presupuestos municipales, pues hubiera resultado de todo punto imposible, y así hay que aclarar que en estas cuentas públicas de nuestro Ayuntamiento no se integran las inversiones que directamente realizan esas otras administraciones, sin aportación municipal, mediante aprobación de proyectos y ejecución de obras, entre las que podemos destacar, sin ánimo de ser exhaustivos, y pensando en este amplio abanico de años cuyas cuentas reflejamos, la restauración del retablo de la Iglesia de San Vicente (a cargo de la Dirección General de Patrimonio Cultural del gobierno autonómico), el acondicionamiento integral de la Carretera a San Vicente (a cargo de la Diputación Provincial de Huesca), la adecuación de la travesía de la carretera a su paso por el casco urbano (a cargo de la Dirección General de Carreteras de la Comunidad Autónoma), o tal y como comentamos en este mismo artículo, la renovación de la red de abastecimiento de agua potable y saneamiento que licitará la Diputación Provincial de Huesca, o las obras de las depuradoras de nuestros dos núcleos de población que adjudicará el gobierno autonómico.

Por último, desde el Ayuntamiento queremos dar respuesta a las legítimas manifestaciones y opiniones que algunos vecinos de nuestro municipio han expresado desde las páginas de este vehículo informativo que es la revista "El Gurrión".

En concreto, en el último número, del pasado mes de agosto, un vecino de San Vicente expresaba su malestar porque parecía ser que la intención del Ayuntamiento de Labuerda era permitir un masivo paso de vehículos a través de la única calle de esta población. Al respecto, queremos comentar que el

Plan General de Ordenación Urbana que está en tramitación contempla, "antes" de entrar en el casco urbano de San Vicente, la ubicación de un aparcamiento que dé cabida a un importante número de vehículos que puedan darse cita en esta localidad en momentos puntuales. Cuando este equipamiento se haya llevado a cabo, podremos pensar, y seguramente así será, en limitar el tránsito de vehículos por el casco urbano, permitiendo a lo sumo que pasen los vecinos propietarios de inmuebles (como ocurre, es el ejemplo más cercano y así lo refleja en su artículo, en el Casco Histórico de Ainsa). En ningún momento es deseo del Ayuntamiento que se produzcan accidentes, ni que se ponga en peligro a los habituales residentes, y por la misma regla de tres, a los potenciales visitantes que acuden a contemplar el rico patrimonio de ese casco urbano, y su máximo exponente, la Iglesia Parroquial.

Con respecto a la crítica relativa a la mejora de la carretera, se ha hecho un importante esfuerzo inversor durante estos últimos años, como bien es sabido, a instancias del Ayuntamiento, y con la financiación de quien gestiona esta vía, la Diputación Provincial de Huesca, llevando a cabo el ensanchamiento de la vía en todo su recorrido, dotándola de un firme de primera calidad, señalizándola, balizándola e instalando sistemas de seguridad (quitamiedos), y por último, adecentando sus cunetas, obra ésta que ya está adjudicada a una empresa con sede en nuestra Comarca, y que pronto dará comienzo y por lo tanto será una realidad.

Otro problema de primer orden, como es el abastecimiento del agua, está también en vías de solución, merced a las obras ya comentadas con anterioridad en este mismo artículo, que va a licitar y adjudicar en breve la Diputación Provincial de Huesca, que se llevarán a cabo conjuntamente con las de abastecimiento y saneamiento del núcleo de Labuerda.

La culminación de las obras en el edificio de la abadía está pendiente de una ayuda solicitada al Departamento de Cultura del Gobierno de Aragón, financiación a la que el Ayuntamiento está dando seguimiento. Es nuestra intención culminar las obras, toda vez que ya se ha hecho lo más difícil, que era

recuperar y consolidar un inmueble en ruinas, ejecutando un volumen inversor de cuantía considerable, y negociando con su propietario, el Obispado de Barbastro-Monzón la cesión de uso, para poder diseñar los futuros usos del edificio, que sin duda redundarán en beneficio de la población de San Vicente.

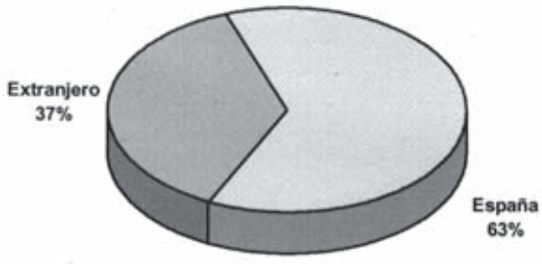
Hay otra serie de actuaciones a las que alude nuestro vecino, que sin duda alguna merecen todo nuestro respeto, que con ser necesarias no tienen un carácter fundamental. Hay que recordar que la obligación de los responsables municipales es fijar prioridades, tanto en las obras que decide ejecutar el Ayuntamiento, como en aquellas que puede solicitar que sean ejecutadas por otras Administraciones. Naturalmente que al Ayuntamiento le gustaría poder dotar de un mejor firme a la calle principal de San Vicente, pero no es en estos momentos una prioridad esencial. De todas formas, es posible que como actuación complementaria a las propias obras de mejora del abastecimiento ya comentado, algunos tramos de las vías públicas de esta localidad deban levantarse, de forma tal que su reposición supondrá en consecuencia una mejora del firme, pues partidas al efecto se contemplan en el proyecto.

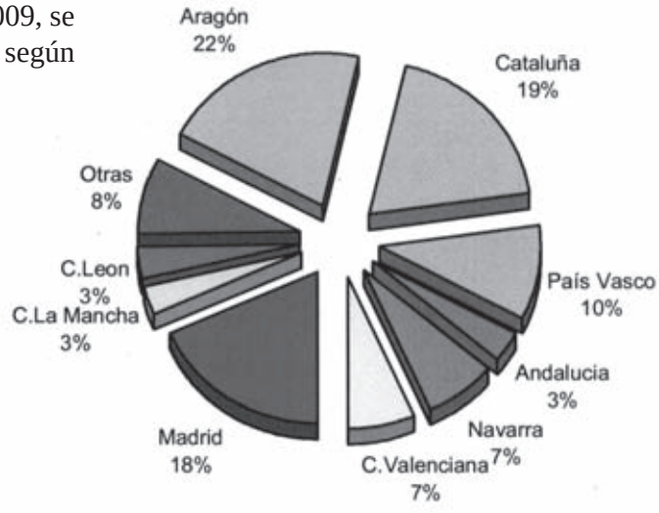
Otras mejoras que se proponen, como la iluminación de la iglesia, o el acondicionamiento de los accesos al cementerio, sin duda también son propuestas interesantes, de las que el Ayuntamiento toma nota. Pero de lo que no cabe ninguna duda es que el Ayuntamiento de Labuerda atiende a su núcleo de San Vicente, a sus vecinos, y al patrimonio que lo da a conocer fuera de las fronteras de nuestro término municipal. La restauración integral de la Iglesia Parroquial en los últimos años; la también restauración de una de sus mayores joyas, como es el retablo, que ahora luce en todo su esplendor; el mantenimiento año tras año del programa de visitas guiadas en verano, en colaboración con la Comarca, programa que conlleva financiación del déficit a cargo de las arcas municipales; la simple programación de conciertos musicales, que el Ayuntamiento ha instaurado y sigue con la idea de mantener y reforzar; la restauración y adecuación de la plaza, espacio neurálgico del pueblo donde se llevan a cabo los eventos más importantes del año; la construcción de la balsa reguladora con mayor capacidad de almacenamiento de agua, que aunque no ha corregido los problemas en su totalidad, sí los ha minimizado, o la mejora del alumbrado público, son actuaciones que refuerzan la posición de San Vicente en el mapa de nuestro municipio y de nuestra comarca, y muestran bien a las claras el compromiso del actual consistorio de Labuerda con este núcleo de población, compromiso que, como no puede ser de otra manera, continuará en lo sucesivo.

Emilio Lanau Barrabés
Fotos: M. Coronas

Consultas realizadas en la web: **www.elgurrion.com**

Recibimos información de que en el periodo que va entre el 1 de agosto de 2008 y el 31 de julio de 2009, se han hecho 14.955 consultas en la citada página, según el gráfico adjunto:





INTERCAMBIO DE REVISTAS

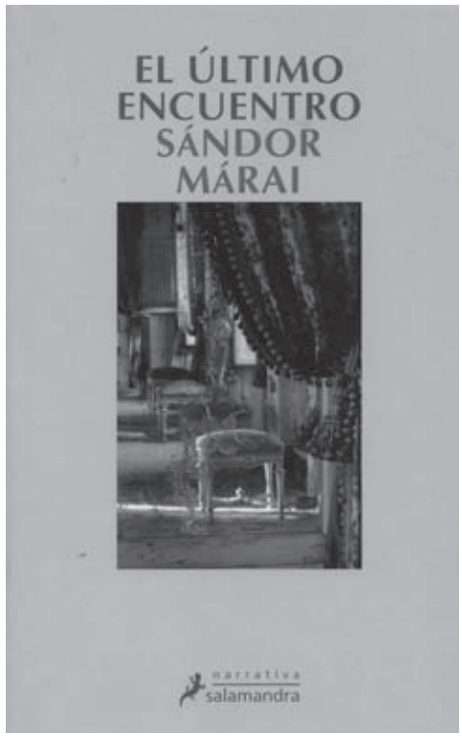
Hace muchos años que mantenemos intercambio habitual de revistas con otros colectivos de la geografía aragonesa que publica las suyas. Creemos que ese sanísimo ejercicio de intercambio sirve para conocer otras realidades geográficas, humanas, sociales y culturales y para tomar ideas nuevas o para reafirmarse en las que ya se van desarrollando; también para mantener varios archivos paralelos que las conserven. En nuestro caso, pueden consultarse en la Biblioteca Municipal de Labuerda. A lo largo del mes de agosto de 2009, hemos recibido las siguientes; y así, de paso, damos cuenta del estado de dichas publicaciones:

Nombre y Subtítulo	Lugar y entidad editora	Nº y fecha de publicación
EL TARARÍN Boletín informativo y cultural	*Sena*. Asocia. Cultural Senense	Nº 74 I trimestre de 2009
EL RIBAGORZANO Órgano de la Liga Ribagorzana	*Graus*. Liga Ribagorzana	Nº 43. 4ª época Segundo trimestre de 2009
GAITEROS DE ARAGÓN Revista de música y Cultura Popular	*Zaragoza*. Asoci. Gaiteros de Aragón	Nº 27 Primavera de 2009
ESPARVERO Revista informativa de la Asociación "Amigos del Batán".	*Fiscal*. Asociac. Amigos del Batán	Nº 19 Agosto de 2009
JACETANIA Revista de Información Social y Cultural de la Jacetania.	Jaca. Centro de Iniciativa y Turismo	Nº 224 Junio de 2009
QUIO Revista de Sariñena y Los Monegros.	Sariñena. Asociación Cultural Quio	Nº 124 Mayo-Junio de 2009
EL GURRIÓN	Labuerda. Asoc. Cultural "El Gurrión"	Nº 116 Agosto de 2009
EL PIMENDÓN Periódico de Robres	Robres. Asoc. Cultur. El Pimendón	Nº 122 Abril-Junio de 2009
CIERZO Boletín informativo	Andorra (Teruel). Ayuntamiento	Nº 336 Agosto de 2009
TEMPS DE FRANJA Revista de les comarques catalanoparlants d´Aragó	Calaceite. Iniciativa Cultu. de la Franja	Nº 88 juliol-agost de 2009
XENERA	Valle de Broto. Asoc. Cult. Planduviar	Nº 19 Verano de 2009
O ESPIELLO Rebista d´actualidat de raso en aragonés	Zaragoza. Asociac. Cultural Nogará	Nº 27 Invierno de 2009
ELS TRES LLUGARÓNS Publicación Municipal de las localidades de Abi, Seira y Barbaruéns	Seira Área de Cultura del Ayuntamiento de Seira.	Nº 3 VERANO DE 2009
EL ALCAUGÜE	Chistén. Junta Cultural Las Fuens	Nº 3 Invierno de 2008
LISO-FUENCALDERAS Boletín divulgativo de la Cofradía de San Miguel de Liso de Fuencalderas	Fuencalderas. Cofradía de San Miguel de Liso	Nº 76 Segundo semestre de 2008
MONTE PERDIDO Revista informativa de la Comarca de Sobrarbe	L´Aínsa Sociedad Sobrarbe de Servicios	Nº 53 Verano de 2009
EL CAIXIGAR Boletín de la Asociación Cultural "Castillo de Troncedo"	Troncedo Asociación Cultural "Castillo de Troncedo"	Nº 6 Junio de 2009
LASPUÑA-CERESA Boletín Informativo Municipal	Laspuña Ayuntamiento de Laspuña	Nº 20 Julio de 2009 (Desde el número 19, sólo edición digital en www.laspuna.es)
ro ZIMBELER Revista informativa de la Asociación Cultural "Castiazuelo"	Castillazuelo Asociación Cultural "Castiazuelo" (A.CU.CA.)	Nº 19 Agosto de 2009

LIBROS COMENTADOS

.. EL ÚLTIMO ENCUENTRO

de Sándor Márai
Traducción del húngaro de Judit Xantus Szarvas
Ediciones Salamandra.
Barcelona 1999 (41ª edición)



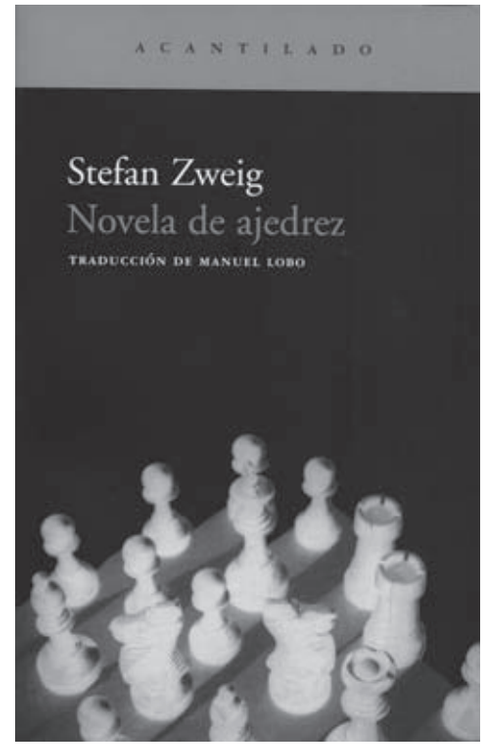
Sándor Márai (1900-1989) nació en una pequeña ciudad húngara que hoy pertenece a Eslovaquia y se exilió a los Estados Unidos con la llegada del régimen comunista a su país. Su obra fue prohibida y olvidada hasta la caída del comunismo. Se suicidó en 1989, poco antes de la caída del muro de Berlín.

En esta obra maestra Márai hace una apología de la búsqueda de la verdad como medio de supervivencia. Dos hombres que de jóvenes habían sido amigos inseparables, se reencuentran después de cuarenta años. No habían sabido nada el uno del otro desde que uno de ellos había huido inesperadamente. El otro, un general húngaro retirado, había permanecido en su castillo de caza esperando su regreso, solo para conocer la verdad.

Cuando llega el momento saben que es su último encuentro, una única y larga velada, transformada casi en un monólogo del general reflexionando sobre lo ocurrido, haciéndose preguntas que durante años han lacerado su alma. Márai no nos da respuestas, pero a medida que avanza el libro va aumentando la tensión y vamos descubriendo el secreto que durante tantos años ha condicionado sus vidas y a la mujer que dejó en ellos una huella imborrable.

.. NOVELA DE AJEDREZ

de Stefan Zweig
Traducción del alemán de Manuel Lobo
Acantilado. Barcelona 2001 (8ª edición)



Zweig, nacido en Viena en 1881, compagina con maestría la narrativa y la tensión psicológica en este libro escrito en 1941 sobre la historia de una obsesión.

El narrador nos relata la confrontación entre un genio del ajedrez y un enigmático pasajero, ocurrida en un barco que viaja de Nueva York a Buenos Aires durante la época del fascismo nazi.

La casualidad hace que en este viaje coincida el campeón mundial de ajedrez, que no posee otra cualidad intelectual que su habilidad frente al tablero y el señor B., un pasajero con aspecto de noble vienés que se revela como un ajedrecista a la altura que joven campeón. Entre partida y partida vamos conociendo la identidad del señor B. y descubrimos cómo aprendió a jugar como un profesional y el motivo por el que no debe volver a jugar nunca más en su vida.

Rosa Pardina

Correos electrónicos recibidos

.. Hola Mariano,

Hemos (Ana y yo) recibido con alegría el número de agosto de El Gurrión. Para este año, que no hemos podido caminar por el Pirineo, ha sido un placer hacerlo a través de la revista.
Hace años, estuvimos en el camping Gavin (Biescas) y descubrimos y paseamos los senderos circulares, nos ha encantado leer más historias del Aragón oscuro y ver las fotos de Labuerda de hace 50 años, y nos hemos emocionado (siempre me emociono con "La Albada") con la cena homenaje a Labordeta, al que seguimos desde siempre.
Muchísimas gracias por enviarnos estos aires tan vitales desde las montañas.

Evaristo Romaguera (Valencia)

.. Querido Mariano:

Fascinada, maravillada, deslumbrada y llevada por la magia de ese nombre desconocido: Labuerda, me he sumergido en Internet buscando. Emerjo especialista en *chamineras y exconjuraderos*, cosas que hasta ayer no sabía que existieran. Es verdad que aún no consigo ubicar Labuerda en el mapa ni distinguirla de Fraga, ni entender bien qué es el Sobrarbe, pero tiempo al tiempo que, de la mano de El Gurrión, podré despejar éstas y otras incógnitas.
Es algo completamente impensable, para la cabeza de un uruguayo, que una publicación así pueda hacerse y, menos aún, mantenerse durante tantísimos años. Es evidente que cuando algo es sentido por la comunidad, y hay un "*alma mater*" que no desfallece, los milagros se cumplen. Ya te escribiré nuevamente después, pero ahora no quise dejar pasar más tiempo sin contarte este mi deslumbramiento. Para todos, un abrazo uruguayo.

Mercedes Calvo Astiazarán (Uruguay)

(¿Sabes que hasta hoy he creído que la palabra **comarca** sólo existía en aquellos cuentos de mi niñez: "*Había una vez, en una lejana comarca...*" Y ahora resulta que ahí está, al alcance de tu mano! Lo dicho, vives en un lugar increíble. Mi honda y nada sana envidia, pues)

.. Hola Mariano:

No sé qué me sucede con España, es un país que siempre quise conocer, y cuando lo hice quedé fascinada. Hay tanta historia en sus pueblos, en sus casas, en sus fortalezas, en su gente. Aclaro que no tengo ascendencia española, todos mis abuelos, bisabuelos y tatarabuelos eran italianos, y no es que no admire a la bella Italia, es otra cosa. En mi primer viaje a Europa recorrí varios países, visité lugares de ensueño, pero en España sentí que estaba como en mi casa, que es lo más acogedor que uno puede tener, será por eso de "la madre patria", no lo se. Tuve la suerte de que mi hijo mayor, por su profesión, viviera por algún tiempo y en varias oportunidades en Valencia, lo cual me sirvió de excusa para volver a España y recorrer algunos lugares más de ese país.
La Argentina es un país muy grande, con una variedad de paisajes impresionante, casi diría que tiene todos los climas y todos los suelos, conozco todas las provincias, prácticamente todas las ciudades importantes, he viajado muchísimo y pude disfrutar de bellezas naturales que lo dejan a uno boquiabierto y embelesado, pero en ningún lugar sentí la emoción que me embargó en Madrid, en Toledo, Valencia, Granada, Sevilla, San Sebastián o Santiago de Compostela, por decir algunas ciudades, los molinos de viento, los hórreos, las murallas, las iglesias, la gente.
Cuando empecé a leer los artículos tuyos Mariano, los que escribías en tu blog describiendo los paisajes del Sobrarbe, descubrí esa parte de España que me falta conocer. Empecé a leer por Internet los números de El Gurrión, a buscar fotos, a ubicarla en el mapa, ya casi "la veo" cuando leo los viajes que se cuentan. Espero ansiosa cada publicación para devorar esas narraciones y ver esas fotos. Las montañas siempre fueron mi debilidad, adoro los paisajes con montañas y cuando leo esas excursiones me transporto, acompaño al escritor en sus aventuras.
Un abrazo enorme desde la lejana Patagonia Argentina.

Silvia Luz De Luca - Allen, Río Negro - Patagonia Argentina

GALERÍA DE LECTORAS Y LECTORES

Esta vez nos visitan en esta página cuatro amigos y amigas que, se han ido de viaje y no han olvidado poner en el equipaje un ejemplar de la revista El Gurrión. Por eso, **Ángel Garcés** nos manda una fotografía desde la Berlinale (Festival de cine en Berlín, capital de Alemania); **Araceli López** y **Javier Almodóvar** se fotografían en Rabat (Marruecos) delante de la Mezquita Mulay Yussef; **Juan Mata** y **Mariano Coronas** comparten lectura en Valderrubio (Granada), en la casa de Federico García Lorca y **Rosa Piquín** al lado del monumento a Molly Malonne en Dublín (capital de Irlanda)

RINCONES CON MAGIA

El Valle de Otal

El recorrido desde San Nicolás de Bujaruelo hasta el Valle de Otal, no ofrece ninguna dificultad reseñable, salvo la conveniencia de hacerlo a primera hora de la mañana, cuando el sol no calienta todavía. La primera parte, por la orilla derecha del Ara, es un tramo llano que nos acerca a la fuente de referencia y al momento en el que la pista comienza a ascender Nos introducimos y desplazamos por ella y, en algún momento, tomamos algunos caminillos, levemente sugeridos, que nos ahorran metros recorridos, pagando un peaje en esfuerzo y sudor. En la montaña, nada es gratis, salvo el aire que respiras y las vistas que tienes delante. Ya desde el mismo momento de comenzar el ascenso, sorprenden los hermosos y abundantes ejemplares de lirio de montaña, en su momento álgido de floración, que vamos encontrando a nuestro paso (una vez en el Valle serían praderas llenas, tiñendo con ese color liláceo algunas suaves laderas).

Cuando, tras un mediano esfuerzo, coronas el collado, la vista que tienes delante es un auténtico regalo para los sentidos. Estamos ante un valle de origen claramente glaciar, totalmente tapizado de hierba, salpicada de multitud de flores de variados colores y recorrido por un generoso riachuelo que forma, en algún tramo, sugerentes meandros.

Y así, con esa impresión espectacular y favorable, nos introducimos en el corazón del valle de Otal. En seguida nos damos de bruces con las primeras marmotas. Descubrimos múltiples madrigueras al lado mismo del

camino y las vemos moverse por entre la hierba o asomar furtivas por encima de alguna roca.

Seguimos avanzando y aproximándonos a un refugio de sólida construcción, utilizado por senderistas y montañeros, pero también por ganaderos que cuentan con una instalación aneja para poder cerrar y contar el ganado e incluso atenderlo cuando tiene problemas de salud. A continuación, nos dirigimos hacia una sonora cascada, en el fondo de la "planta baja" del valle y, bajo una acacia, nos acomodamos para almorzar con fundamento, a la orilla del río, escuchando su ruidoso ronroneo continuo y contemplando un cielo de nubes cambiantes que escondían el sol intermitentemente y que tan buen decorado resultaron ofrecer a nuestras fotografías; especialmente, a las panorámicas.

Regresamos con excelentes sensaciones, habiéndonos encontrado solamente con media docena de personas y disfrutando de nuevo del camino de vuelta que nos ofrecía una panorámica nueva del valle; volvíamos en dirección contraria, había más nubes, el sol tenía más dificultades para alumbrar y los colores que proyectaban los "*abrizones*" florecidos de un intenso color amarillo, los tonos verdes y marrones de los bosquecillos de ambas laderas del valle (en cotas altas) y el verde de la hierba del suelo mezclado con las tonalidades que ofrecían margaritas, lirios, rosales silvestres, orégano, líquenes... componían un marco natural espectacular. El Valle de Otal es realmente un rincón hermosísimo de este Pirineo de Sobrarbe, un auténtico "*rincón con magia*".

Texto y foto:
Mariano Coronas Cabrero